# Bedienungsanweisung

# Autoklav

# Vacuklav®23-B

Sehr geehrte Frau Doktor, sehr geehrter Herr Doktor !

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses Autoklaven entgegengebracht haben.
Seit 50 Jahren hat sich MELAG, ein mittelständisches Familienunternehmen, auf die Fertigung von Sterilisatoren für die Praxis spezialisiert. In dieser Zeit gelang uns der Aufstieg zu einem führenden Sterilisatorenhersteller. Mehr als 335.000 MELAG Geräte zeugen weltweit von der hohen Qualität unserer ausschließlich in Deutschland gefertigten Sterilisatoren.

Auch dieser Autoklav wurde nach strengen Qualitätskriterien gefertigt und geprüft. Lesen Sie aber bitte vor Inbetriebnahme gründlich diese Bedienungsanweisung. Die langandauernde Funktionstüchtigkeit und die Werterhaltung Ihres Autoklavens hängen vor allen Dingen auch von der sorgfältigen Aufbereitung der Instrumente und der Pflege des Gerätes ab.

MELAG - Geschäftsführung und Mitarbeiter

CE 0124

**Funktionstüchtigkeit und Werterhaltung des Gerätes sind abhängig von:**

1. Der richtigen Aufbereitung des Sterilisiergutes
2. Der sorgfältigen Pflege des Gerätes
3. Dem Einsatz von hochwertigem aqua dem / aqua dest

**1 GERÄTEBESCHREIBUNG ..... 5**
1.1 Geräteansichten ..... 5
1.2 Technische Daten ..... 6
1.2.1 Technische Hauptdaten ..... 6
1.2.2 Fassungsvermögen/Gewichte ..... 6
1.2.3 Betriebsmittel ..... 6
1.2.4 Betriebsparameter ..... 6
1.2.4.1 Programme/ Betriebszeiten ..... 6
1.2.4.2 Energie/ Wasserverbrauch ..... 6
1.3 Installationsbeispiele ..... 7
1.4 Bedienpanel ..... 8
1.5 Leistungsmerkmale des Gerätes ..... 8
1.5.1 Fraktioniertes Vorvakuumverfahren ..... 8
1.5.2 Arbeitsbereiche Sterilisation ..... 8
1.5.3 Separate Dampferzeugung ..... 8
1.5.4 Einweg-System/ Leitwertmessung/ Automatische Wassernachspeisung ..... 8
1.5.5 Elektronische Parametersteuerung EPS ..... 8
1.5.6 Vakuumtrocknung ..... 9
1.5.7 Vorwärmung ..... 9
1.5.8 Chargendokumentation ..... 9

**2 INSTALLATION ..... 9**
2.1 Installationsvoraussetzungen ..... 9
2.2 Transportbänder ..... 9
2.3 Ausrichtung ..... 10
2.4 Netzanschluß ..... 10
2.5 Externer Anschluß Abwasserablauf ..... 10
2.6 Interne Wasserversorgung mit aqua dem / aqua dest ..... 10
2.7 Externer Anschluß einer Wasseraufbereitungsanlage ..... 10
2.8 Entleerung des Vorratstankes ..... 10

**3 INBETRIEBNAHME ..... 11**
3.1 Druckeranschluß/- Initialisierung (0ptional) ..... 11
3.1.1 Anschluß des MELA*print*®42 ..... 11
3.1.2 Initialisierung des Druckers/ Einstellung auf Sofortausdruck ..... 11
3.2 Vakuum-Test ..... 11
3.3 Probelauf ..... 12
3.4 Aufstellungsprotokoll ..... 12
3.5 Sicherheitshinweise ..... 13

**4 ZU JEDER STERILISATION ..... 14**
4.1 Betriebsmittel ..... 14
4.1.1 Speisewasser aqua dem / aqua dest ..... 14
4.1.2 Stromversorgung ..... 14
4.2 Instrumentenaufbereitung ..... 14
4.3 Beladung des Autoklaven ..... 15
4.4 Tür schließen ..... 16
4.5 Programmwahl ..... 16
4.6 Programmstart ..... 17
4.7 Programmablauf ..... 17
4.8 Protokollausdruck ..... 19
4.9 Entnahme des Sterilgutes ..... 19
4.10 Sterile Lagerung ..... 19
4.11 Sterilisierhäufigkeit / Pausenzeiten ..... 20
4.12 Manueller Programmabbruch ..... 20
4.12.1 Abbruch Sterilisation ..... 20
4.12.2 Abbruch Trocknung ..... 21
4.13 Verhalten bei Warnmeldungen/ Fehlermeldungen ..... 22
4.14 Betriebspausen ..... 22

**5 AUßERBETRIEBSETZUNG/ TRANSPORT/ WIEDERINBETRIEBNAHME ..... 22**

**6 SONDERFUNKTIONEN ..... 23**
6.1 Anzeige Wasserqualität (Leitwert)/ Vorwärmtemperatur des Kessels ..... 23
6.2 Wahl der Zusatztrocknung ..... 23
6.3 Protokollierung/Chargendokumentation ..... 23
6.3.1 Protokollausgabe ..... 23
6.3.1.1 Externer Drucker ..... 23
6.3.1.1.1 Anschluß des externen Druckers Mela*print*®42 ..... 23
6.3.1.1.2 Initialisierung des Druckers ..... 24
6.3.1.2 Anschluß an einen externen PC ..... 25
6.3.1.2.1 Installation ..... 25
6.3.1.2.2 Initialisierung der Ausgabe auf PC ..... 25
6.3.1.3 Kein Drucker ..... 25
6.3.2 Sofortausdruck ja/nein ..... 25
6.3.3 Gespeicherte Protokolle nachträglich drucken ..... 26
6.3.4 Alle gespeicherten Zyklen drucken ..... 27
6.3.5 Anzeige Druckerspeicher ..... 28
6.3.6 Gespeicherte Zyklen löschen ..... 29
6.3.7 Testausdruck ..... 30
6.4 Einstellen von Datum und Uhrzeit ..... 31
6.5 Automatische Vorwärmung ..... 32
6.6 Gesamtchargenzähler ..... 33
6.7 aqua dem / aqua dest Versorgung ..... 34
6.8 Programmodifikationen ..... 34

**7 BEDIENFEHLER/ BETRIEBSSTÖRUNGEN ..... 35**
7.1 Verhalten bei Betriebsstörungen ..... 35
7.2 Betriebsstörungen ohne Fehleranzeige ..... 35
7.2.1 Keine Anzeige auf dem Display ..... 35
7.2.2 Zu hoher Wasserverbrauch von aqua dem / aqua dest ..... 35
7.2.3 Schlechte Trocknung ..... 35
7.3 Warnmeldungen ..... 36
7.4 Fehlermeldungen ..... 38

**8 WERTERHALTUNG DES GERÄTES ..... 41**
8.1 Instrumentenaufbereitung ..... 41
8.2 Rostbildung = Fremdrost ..... 41
8.3 Pflege des Vacuklav®23-B ..... 41
8.3.1 Reinigung ..... 41
8.3.2 Verwendung von aqua dem / aqua dest ..... 42
8.4 Funktionsprüfung des Autoklaven ..... 43
8.4.1 Permanent durch Eigensicherheit ..... 43
8.4.2 Periodisch (halbjährlich) bakteriologisch ..... 43
8.4.3 Wartungsempfehlung ..... 43

**9 ANHANG ..... 44**
9.1 Hinweise zur Trocknung ..... 44
9.1.1 Trocknungsvorgang in Sterilisationsbehältern ..... 44
9.1.2 Textilien ..... 45
9.1.3 Instrumente ..... 46
9.1.4 Beladung des Autoklaven ..... 46
9.1.5 Beladung von Behältnissen mit weicher Sterilisationsverpackung ..... 46
9.1.7 Stapeln von Sterilisationsbehältern ..... 47
9.1.8 Entnahme des Sterilgutes ..... 47
9.1.9 Verbesserung der Trocknung ..... 47

**10 GLOSSAR ..... 48**

# 1 Gerätebeschreibung

## 1.1 Geräteansichten

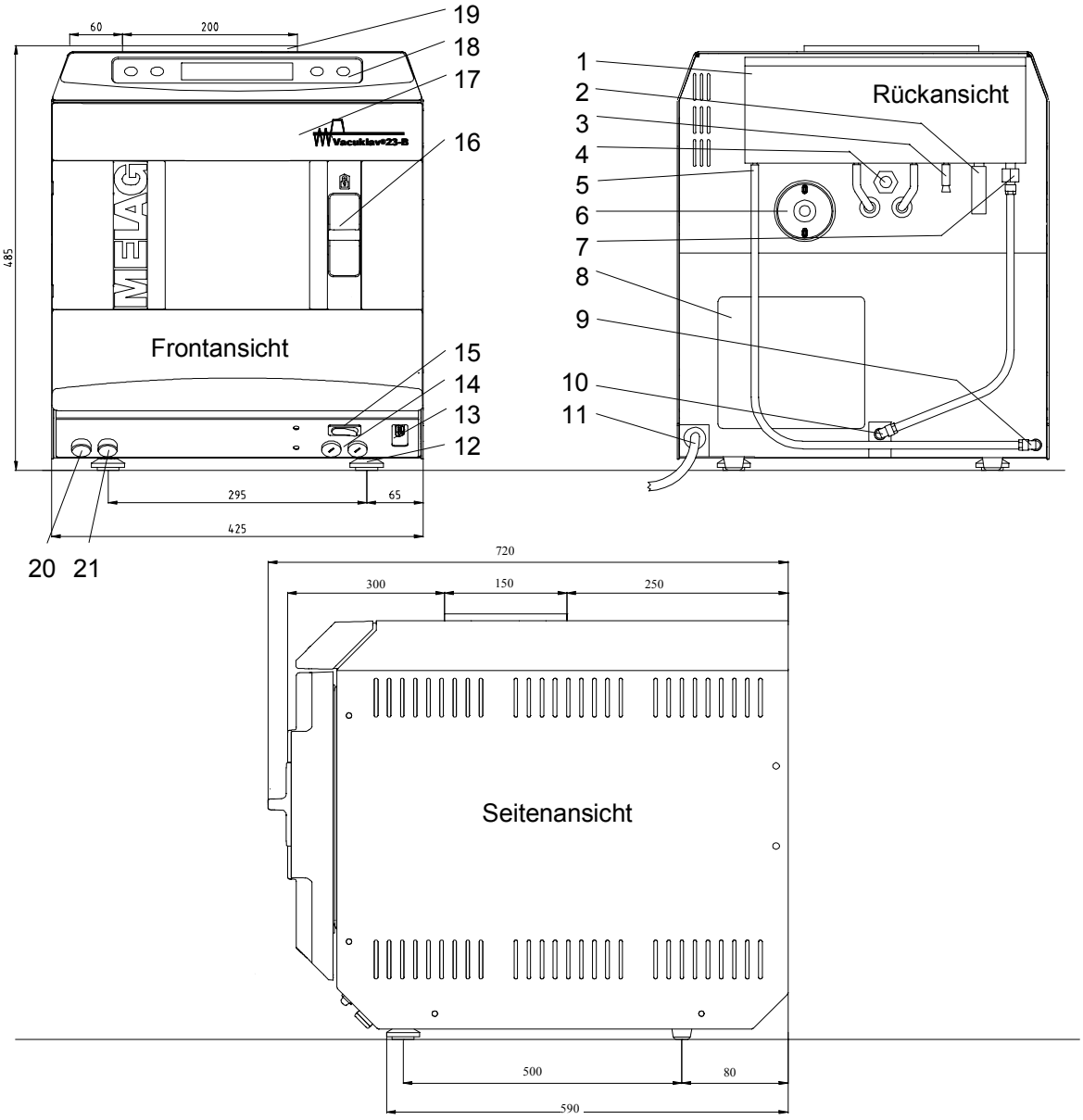



Abb. 1 Geräteansichten Vacuklav®23-B

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Vorratstank | 11 | Netzanschlußleitung |
| 2 | Notüberlauf **(OUT)** | 12 | vordere verstellbare Gerätefüße |
| 3 | Ohne Funktion beim Vacuklav 23-B (dicht!) | 13 | serieller Daten- und Drucker-Anschluß (RS 232) |
| 4 | Federsicherheitsventil | 14 | Gerätesicherungen - 2 x 16 A / FF |
| 5 | Anschluß aqua dem / aqua dest **(OUT)** | 15 | Netzschalter |
| 6 | Sterilfilter | 16 | Schiebe-Verschluß-Griff |
| 7 | Anschluß Abwasserablaß Vorratstank **(IN)** | 17 | Schwenktür - nach links öffnend |
| 8 | Kühler | 18 | Bedien- und Anzeigefeld |
| 9 | Anschluß aqua dem / aqua dest **(IN)** (Schnellverschr. f. Schlauch 8x1) | 19 | Tankdeckel |
| 10 | Abwasserdruckablaß f.Schlauch 8x1 **(OUT)** | 20 | Entleerungsschlauch Vorratstank Abwasserseite **(OUT)** |
| | | 21 | Entleerungsschlauch Vorratstank aqua dem-Seite **(OUT)** |

## 1.2 Technische Daten

### 1.2.1 Technische Hauptdaten

| | |
|---|---|
| **Sterilisierraum (∅ x Tiefe)** | 25cm x 47cm |
| **Elektrischer Anschluß** | 2400W / 230V AC / 10,4A / 50....60Hz |
| **Sterilisations-Druck/ -Temperatur** | 2bar/134°C; 1bar/121°C |
| **maximale Beschickungsmengen:** | 5kg Instrumente oder 1,8 kg Textilien |
| **Außenabmessungen (HxBxT)** | 48,5cm x 42,5cm x 72 cm |

### 1.2.2 Fassungsvermögen/Gewichte

| | |
|---|---|
| Gewicht (ohne Beladung) | 48 kg |
| Kesselvolumen | 22,6 Liter |
| max. Beschickungsmengen | 5 kg Instrumente oder 1,8 kg Textilien |
| Vorratstank (aqua dem / aqua dest) | Frischwasserseite: 5 Liter (ca.7 Zyklen); Abwasserseite: 3 Liter |
| Beschickungsvarianten: | Halterung "B" f. max. 4 Norm-Tray-Kassetten oder 4 MELAG.Tabletts<br>Halterung "C" f. max. 3 Norm-Tray-Kassetten oder 6 MELAG.Tabletts<br>MELAG-Sterilisierbehälter: 28M,G, 23R,M,G, 15,K,M,G, 17R,K,M,G<br>Folienhalter |

### 1.2.3 Betriebsmittel

| | |
|---|---|
| **Elektrischer Anschluß** | |
| Stromversorgung | 230 V AC / 10,4 A / 50...60 Hz |
| Anschlußleistung | 2400 W; Absicherung 16 A, FI-Schalter 30 mA |
| **aqua dem / aqua dest** | Demineralisiertes/dampfdestilliertes Wasser nach VDE 0510 |

### 1.2.4 Betriebsparameter

#### 1.2.4.1 Programme/ Betriebszeiten

| Programm | Betriebszeit (ohne Trocknung) | | Trockenzeit |
|---|---|---|---|
| | Warmstart/ Beladung 0,5 kg | Warmstart/ Beladung 5kg | |
| "Schnell-Programm" (134°C, 2bar ) | 17 min | 23 min | 10 min |
| "Universal-Programm" (134°C, 2bar ) | 30 min | 43 min | 15 min |
| "Schon-Programm" (121°C, 1bar ) | 41 min | 58 min (1,8 kg Textilien) | 20 min |
| "Prionen-Programm" (134°C, 2bar ) | 47 min | 60 min | 15 min |
| "Bowie&Dick" (134°C, 2bar) | 33 min | 40 min | 5 min |
| "Vakuumtest“ | -- | 18 min (leer) | -- |

#### 1.2.4.2 Energie/ Wasserverbrauch

| | |
|---|---|
| **Elektroenergieverbrauch** | |
| "Vorwärmung" | |
| einmaliges Aufheizen auf Vorwärmtemperatur (134°C) | ca. 0,12 kWh ( = 3 Pf [1)] ) |
| "stand by"- Betrieb/ je Stunde | ca. 0,2 kWh ( = 5 Pf ) |
| "Programmablauf" (incl. Trocknung) | 0,3 kWh (= 7,5Pf ) bei "Schnellprogramm", Warmstart, geringe Beladung bis<br>1,1 kWh ( = 27,5 Pf ) bei "Schonprogramm", Kaltstart, volle Beladung |
| **aqua dem / aqua dest - Verbrauch** | 350 ml ( = 6 Pf [3)] )bei "Schnell-Programm"<br>500 ml ( = 10 Pf ) bei "Universal-Programm" und "Prionen-Programm"<br>600 ml ( = 12 Pf ) bei "Schon-Programm" |

1) zugrunde gelegter Preis für eine Kilowattstunde = 25 Pf
2) zugrunde gelegter Preis für einen Kubikmeter Wasser = 8 DM
3) zugrunde gelegter Preis für ein Liter destilliertes Wasser aus der MELA*dest* 65 = 0,20 DM

## 1.3 Installationsbeispiele

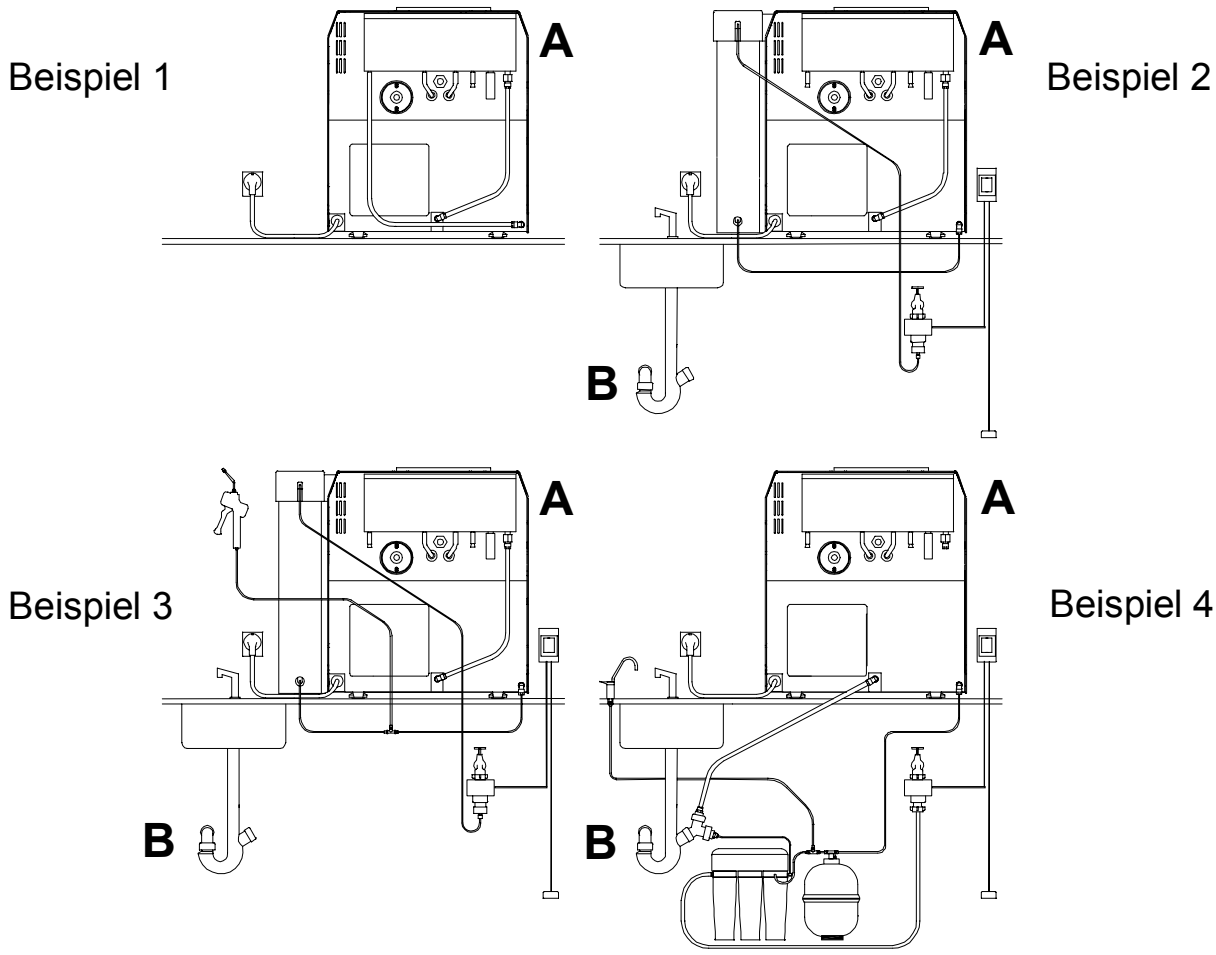



Abb 2. Installationsbeispiele Vacuklav® (**A**) mit Doppelkammer-Siphon (**B**)*1)

*1)alternativ anstelle des Doppelkammer-Siphons separater Abfluß mit Geruchsverschluß

**Beispiel 1**
Vacuklav®23-B Rückansicht
Standardausführung=Lieferzustand (interne Wasserversorgung)

**Beispiel 2**
Vacuklav®23-B Rückansicht
MELA*dem*®37 (optional), externe Wasserversorgung, Abwasserseite manuell entleeren
Leckmelder mit Absperrventil und Sonde (optional)

**Beispiel 3**
Vacuklav®23-B Rückansicht
MELA*dem*®37 (optional), externe Wasserversorgung, Abwasserseite manuell entleeren
MELA*jet*® (optional)
Leckmelder mit Absperrventil und Sonde (optional)

**Beispiel 4**
Vacuklav®23-B Rückansicht
MELA*dem*®47 (optional), Abwasserentleerung automatisch in Doppelkammer-Siphon
Leckmelder mit Absperrventil und Sonde (optional)

## 1.4 Bedienpanel

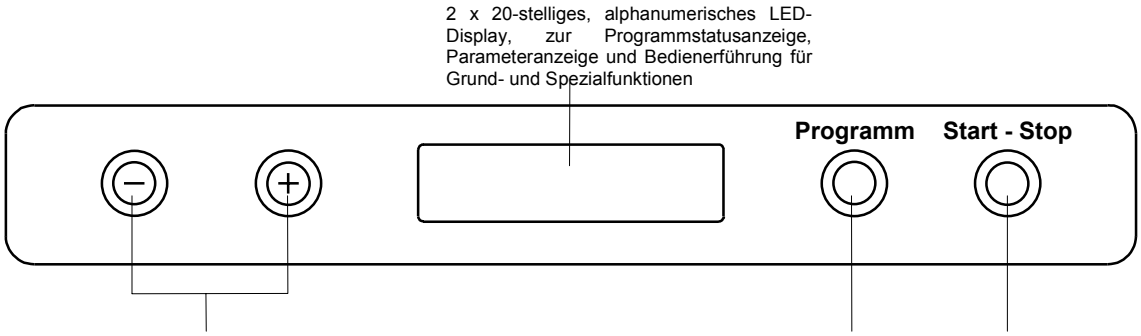



Abb.3 Bedienpanel Vacuklav®23-B

## 1.5 Leistungsmerkmale des Gerätes

### 1.5.1 Fraktioniertes Vorvakuumverfahren

Beim fraktionierten Vorvakuumverfahren wird durch wiederholtes Evakuieren der Luft im Wechsel mit Einströmen von Dampf die notwendige Penetration des Sterilisiergutes mit Sattdampf effektiv gewährleistet.
Somit können auch anspruchsvolle Sterilisationsaufgaben, wie z.B. englumige Instrumente oder größere Mengen Textilien schnell und sicher bewältigt werden.
Der Nachweis der Dampfdurchdringung kann mit dem aus der Großsterilisation anerkannten Bowie&Dick Test erbracht werden. Hierfür ist ein spezielles Testprogramm implementiert.

### 1.5.2 Arbeitsbereiche Sterilisation

Der Vacuklav®23-B besitzt drei Sterilisationsprogramme bei Temperaturen von 134°C: für verpacktes Gut das "Universalprogramm", das "Prionen-Programm" (spezielles Universalprogramm) und für unverpacktes Gut das "Schnellprogramm", ein Sterilisationsprogramm für Textilien und Gummiartikel bei 121°C, das "Schonprogramm". Mit dem Testprogramm für die Dampfdurchdringung ("Bowie & Dick Test“) und einem Testprogramm zur Prüfung auf Undichtheiten ("Vakuum Test“) ist jederzeit eine zusätzliche Funktionskontrolle des Autoklaven durch den Betreiber möglich. Das Zusatzprogramm "MELA*steam*® " ist optional erhältlich und arbeitet bei einer Temperatur von 136°C.

### 1.5.3 Separate Dampferzeugung

Durch die Dampferzeugung in einem Hochleistungs-Dampferzeuger außerhalb der eigentlichen Sterilisierkammer können große Mengen Instrumente oder Textilien in kurzer Zeit sterilisiert werden. Es müssen keine Pausenzeiten zwischen den Sterilisationen eingehalten werden und Übertemperaturen innerhalb der Sterilisierkammer sind ausgeschlossen.

### 1.5.4 Einweg-System/ Leitwertmessung/ Automatische Wassernachspeisung

Der Vacuklav®23-B arbeitet im bewährten Einweg-System, d.h. das je Sterilisation verdampfte Wasser und darin eventuell gelöste Verunreinigungen werden beim Druckablaß restlos aus dem Gerät abgelassen, so daß für den folgenden Programmablauf wieder saubereres aqua dem / aqua dest zur Anwendung kommt.
Eine integrierte Leitwertmessung überwacht die Qualität des zur Dampfbildung verwendeten aqua dem / aqua dest. Bei häufigem Betrieb des Autoklaven kann der steigende Wasserbedarf an aqua dem / aqua dest durch eine Wasseraufbereitungsanlage, z.B. MELA*dem*®47 oder MELA*dem*®37 gedeckt werden, die direkt mit dem Autoklaven gekoppelt wird.
Eine sorgfältige Instrumentenaufbereitung vorausgesetzt, werden so Flecken auf dem Sterilgut verhindert und eine Verschmutzung des Autoklaven vermieden.

### 1.5.5 Elektronische Parametersteuerung EPS

Der Einsatz eines Mikroprozessors im Vacuklav®23-B ermöglicht eine Elektronische Parameter Steuerung, die ständig Druck, Temperatur und Zeit bei den Programmen überwacht. Die Gesamtbetriebszeiten können so entsprechend der Beladung und der Temperatur des Gerätes optimiert werden.
Das in der Programmsteuerung enthaltene Prozeßbeurteilungs- und Überwachungssystem, vergleicht aktuelle Prozeßparameter mit Standard-Prozeßdaten und überwacht den Prozeß hinsichtlich Grenztemperaturen, -zeiten und -drücken. Damit werden Fehler im Programmablauf erkannt und die Sicherheit des Sterilisations-Ergebnisses gewährleistet.

### 1.5.6 Vakuumtrocknung

Die Vakuumtrocknung gewährleistet auch bei verpacktem Sterilisiergut gute Trocknungsergebnisse.

### 1.5.7 Vorwärmung

Durch Aktivierung der Funktion "Vorwärmung“ wird der kalte Autoklavenkessel vorgewärmt, bzw. zwischen den Sterilisationen auf Temperatur gehalten. Dadurch werden die Zykluszeiten verkürzt und die Kondensatbildung deutlich verringert, was zur Optimierung der Trocknung beiträgt.

### 1.5.8 Chargendokumentation

Im Speicher der elektronischen Steuerung werden die jeweils letzten 40 Programm-Protokolle dauerhaft abgelegt.
Zur effektiven Chargendokumentation sowie zur nachträglichen Kontrolle des abgelaufenen Programmes kann bei Anschluß des Druckers MELA*print*®42 wahlweise sofort nach Programmende ein Protokollausdruck erfolgen oder es können nachträglich Ausdrucke der gespeicherten Protokolle erzeugt werden. Ebenso können bei Anschluß eines PC unter Verwendung des Programmes MELA*win* die Protokolle auf den PC übernommen werden, für dauerhafte Speicherung und zum Ausdrucken im Bedarfsfall.

# 2 Installation

Zur Vorbereitung und Durchführung der Aufstellung und Installation beachten Sie bitte die separaten Hinweise in der **Aufstellanweisung "Aufstellung Vacuklav®23-B"**.

## 2.1 Installationsvoraussetzungen

Die Aufstellung sollte an einem trocknen und staubgeschützten Ort erfolgen.
Die Aufstellunterlage muß eben sein und in der Tragfähigkeit dem Gerätegewicht (Leergewicht 48 kg) Rechnung tragen.
Der Platzbedarf für den Autoklaven ergibt sich aus den äußeren Geräteabmessungen (siehe 1.2.1) zuzüglich ca. 10 cm Freiraum rechts, links und oberhalb des Autoklaven (Wärmeabfuhr).
Als Elektroanschluß wird gebäudeseitig ein separater Stromkreis 230V Wechselspannung mit 16A-Absicherung benötigt.
Das Gerät arbeitet mit einem Lüfter (Geräterückseite) für das Kühlsystem. Die Funktion und Lebensdauer des Gerätes kann beeinträchtigt werden, wenn die Wärmeabfuhr über den Lüfter eingeschränkt wird. Vom Einbau des Gerätes ist daher dringend abzuraten, wenn nicht die Möglichkeit einer ausreichenden Luftumwälzung sichergestellt wird.
Zur eventuellen Installation des automatischen Abwasserablaufes wird gebäudeseitig ein Abfluß in der Nähe des Autoklaven, vorzugsweise ein Wandabfluß (NW 40) oder ein Spülenabfluß benötigt (Standardlänge des Abwasserablaufschlauches 2m, Außen-Ø des Schlauches 8 mm ). Ein Abwasserschlauch mit einer Länge von 2 Metern (Art. Nr. 39180) liegt dem Gerät bei. Notwendige Anschlußteile müssen je nach Praxis-Situation bestellt werden. Die Höhe der Aufstellfläche sowie des Abflusses muß gewährleisten, daß der Ablaufschlauch des Abwassers mit stetigem Gefälle und sackfrei zum Abfluß verlegt werden kann und die Bedienung des Autoklaven (Einsicht des Displays) problemlos möglich ist.
Die Versorgung des Gerätes mit aqua dem / aqua dest erfolgt aus dem integrierten Zweikammer Vorratstank, der aus der Frisch- und der Abwasserkammer besteht. Alternativ kann der Vacuklav®23-B auch an eine externe Einspeisung von aqua dem / aqua dest aus der Wasseraufbereitungsanlage MELA*dem*®47 oder MELA*dem*®37 (oder anderen Wasseraufbereitungsanlagen) angeschlossen werden. Dabei muß jedoch der Platzbedarf für die Wasseraufbereitungsanlage beachtet werden.

## 2.2 Transportbänder

Das Gerät wird an den Transportbändern aus dem Karton gehoben. Zum Entfernen der Bänder werden je zwei Schrauben aus dem Gehäuse gedreht und ohne Unterlegscheiben wieder fest eingeschraubt.

## 2.3 Ausrichtung

Für einen störungsfreien Betrieb (ungehinderter Kondensatrücklauf in den Dampferzeuger) muß das Gerät mit einer **deutlichen** Neigung nach hinten aufgestellt werden. Ausgehend von einer waagerechten Position (Kontrolle durch Wasserwaage am Kesselflansch) müssen die vorderen Gerätefüße mindestens um 5 Umdrehungen herausgedreht werden.

## 2.4 Netzanschluß

Das Netzkabel des Gerätes wird an eine Steckdose 230 V, 50 Hz angeschlossen. Die Anschlußleistung des Autoklaven beträgt 2400 W. Um Überlastungen der Gebäudeinstallation zu vermeiden, wird ein separater Stromkreis mit 16 A-Absicherung und optional einem FI-Schutzschalter mit 30mA Auslösestrom empfohlen.

## 2.5 Externer Anschluß Abwasserablauf

Der Vacuklav®23-B arbeitet **nur** im **Wasser-Einweg-System**, d.h. gebrauchtes Speisewasser (im folgenden „**Abwasser**“ genannt) wird nicht noch einmal verwendet. Abwasser kann im Abwassertank gesammelt werden. Aufgrund des vorhandenen Kühlers sollte der Anschluß Abwasserdruckablaß (10) an der Geräterückseite direkt mittels eines Ablaufschlauches (transparenter Schlauch) mit dem gebäudeseitigen Abfluß verbunden werden. Der Einwegablauf (3) und die Abwasserkammer des Vorratstankes haben in diesem Fall für den Vacuklav®23-B keine Bedeutung, können aber bei zu großer Geräuschentwicklung (in seltenen Strömungsfällen) ebenso verwendet werden, vorausgesetzt, die Verbindung zwischen Anschluß (7) und (10) wird beibehalten. Der Ablaufschlauch muß in jedem Fall mit **stetigem Gefälle, sackfrei** verlegt werden und darf eine Länge von max. 2 Metern nicht übersteigen. Der Anschluß erfolgt an einen vorhandenen Spülenablauf oder an ein separates Abflußrohr NW40 unter Verwendung des Wand-Ablaufes (MELAG Art.-Nr. 37410 ).

## 2.6 Interne Wasserversorgung mit aqua dem / aqua dest

Bei interner Versorgung des Autoklaven mit aqua dem / aqua dest wird Wasser aus der rechten Kammer des eingebauten Vorratstankes entnommen. Dazu wird der Schlauch am aqua dem / aqua dest-Anschluß am Vorratstank mit der Schwenkverschraubung am Anschluss für aqua dem / aqua dest an der Geräterückseite angeschlossen. In dieser Variante wird das Gerät bereits fertig installiert ausgeliefert. Zur Befüllung ist der Verschlußdeckel des Tankes abzunehmen und aqua dem / aqua dest bis zur Max-Marke in der rechten Kammer aufzufüllen.

## 2.7 Externer Anschluß einer Wasseraufbereitungsanlage

Zur direkten Versorgung des Autoklaven mit aqua dem / aqua dest kann das Gerät unmittelbar mit einer Wasseraufbereitungsanlage gekoppelt werden. Statt mit dem Vorratstank, wird der aqua dem / aqua dest-Anschluss direkt mit der Wasseraufbereitungsanlage verbunden.
Die Umkehr-Osmose-Anlage MELA*dem*®47 und MELA*dem*®37 ist hinsichtlich Wasserqualität und Leistung optimal auf die Anforderungen des Vacuklav®23-B abgestimmt.
Detaillierte Hinweise zur Installation und Inbetriebnahme dieser Wasseraufbreitungsanlagen finden Sie in deren Bedienungsanweisungen .
Bei Anschluß von Wasseraufbereitungsanlagen anderer Hersteller ist insbesondere auf ausreichende Wasserqualität und Leistung zu achten. Generell sollte vorher Rücksprache mit Fa.MELAG geführt werden.
Desweiteren sollte aus versicherungstechnischen Gründen ein Wasserstopp (MELAG-Art.-Nr.01056) vor der Wasseraufbereitungsanlage installiert werden.

## 2.8 Entleerung des Vorratstankes

Der Vorratstank kann auf einfache Weise vollständig entleert werden. Dies ist z.B. für Reinigungs- oder Reparaturarbeiten und bei Außerbetriebnahme notwendig. Dazu werden die Entleerungsschläuche am Stopfen (s. Abb.1: Abwasserseite (21), Tankseite mit aqua dem (22)) aus der Frontplatte herausgezogen, die Stopfen abgezogen und das Wasser in einen separaten Behälter abgelassen.

# 3 Inbetriebnahme

## 3.1 Druckeranschluß/- Initialisierung (0ptional)

### 3.1.1 Anschluß des MELA*print*®42

An den Autoklaven kann ein Beistelldrucker MELA*print*®42 angeschlossen werden. Dieser gehört nicht zum Lieferumfang des Autoklaven.
Zum Anschluß des Druckers an den Autoklaven gehen Sie bitte wie unter Abschnitt 6.3.1.1.1 beschrieben vor.

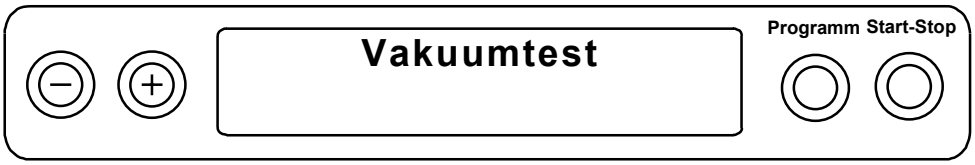
### 3.1.2 Initialisierung des Druckers/ Einstellung auf Sofortausdruck

Die Initialisierung des angeschlossenen externen Druckers (Anmeldung an der Rechnersteuerung des Autoklaven) ist nach Abschnitt 6.3.1.1.2 vorzunehmen. Zur Einstellung der Option Sofortausdruck "Ja" (Vorzugseinstellung, nach Programmende erfolgt automatisch der Protokollausdruck) verfahren Sie bitte nach Abschnitt 6.3.2.

## 3.2 Vakuum-Test

Zur Funktionskontrolle des Autoklaven sollte einmalig im Rahmen der Inbetriebnahme bei Neuaufstellungen, nach längeren Betriebspausen bzw. Folgeaufstellungen, sowie zyklisch im Routinebetrieb ein Vakuumtest (Leckagetest) durchgeführt werden.
Der Vakuumtest ist vorzugsweise mit kaltem Gerät wie folgt durchzuführen:

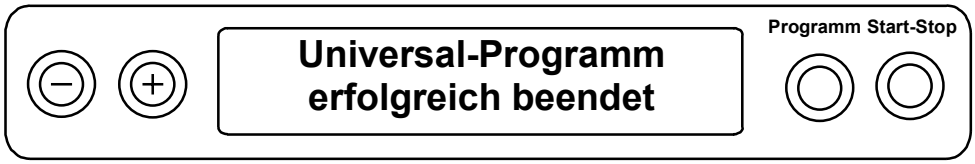
| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Gerät am Netzschalter einschalten, nach der Meldung<br><br>wird im Display die Grundstellung angezeigt | Programm Start-Stop<br>**Bitte warten**<br>**Tür- Entriegelung**<br><br>Programm Start-Stop<br>**14:27:12**<br>**0,02bar 25°C** |
| 2. | Taste "Programm" mehrmals drücken, bis im Display das Programm "Vakuumtest" angezeigt wird | Programm Start-Stop<br>**Vakuumtest** |
| 3. | Tür verschließen | Programm Start-Stop<br>**Tür**<br>**geschlossen** |
| 4. | Taste "Start - Stop" drücken | Programm Start-Stop<br>**Vakuumtest: Start**<br>**Druck 980mbar** |
| 5. | Der Evakuierungsdruck ist erreicht.<br>Die Ausgleichszeit (Wartezeit bis zum Beginn der Messung) läuft | Programm Start-Stop<br>**Vakuumtest 00:00**<br>**Druck 80mbar** |
| 6. | Nach Ablauf der Wartezeit (5 min) läuft die Meßzeit (hier z.B. seit 7min, 52s) | Programm Start-Stop<br>**Vakuumtest 07:52**<br>**Druck 82mbar** |

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 7. | Nach Ablauf der Meßzeit (10min) wird der Kessel belüftet und | |
| | anschließend die Leckrate ausgegeben (bei angeschlossenem Drucker und "Sofortausdruck ja" erfolgt gleichzeitig ein Protokollausdruck) | |
| | Nach der Meldung „Bitte Warten Tür-Entriegelung“ erscheint im Wechsel die Aufforderung: | |
| 8. | Tür öffnen |  |

Liegt die ermittelte Leckrate über einem maximal zulässigen Wert, erfolgt im Display (und auf dem Protokollausdruck) zusätzlich die Meldung "Test nicht erfolgreich". Bitte verfahren Sie dann entsprechend den Hinweisen unter Abschnitt 7.3.

## 3.3 Probelauf

Zur weiteren Funktionskontrolle des Gerätes erfolgt ein Probelauf mit dem "Universal- Programm, 134°C verpackt" und einer praxisrelevanten Beladung. Nach der Beladung des Autoklaven und Wahl des Programmes mit der Taste "Programm", erfolgt der Start durch Drücken der Taste "Start/Stop“. Bei einem korrekten Programmablauf (siehe auch unter Abschnitt 4.7) erscheint als Bestätigung am Ende des Programmes die Meldung




mit den erreichten Maximalwerten für Druck und Temperatur. Bei angeschlossenem Drucker und gewähltem "Sofortausdruck ja" erfolgt gleichzeitig ein Protokollausdruck.

## 3.4 Aufstellungsprotokoll

Als Nachweis für eine ordnungsgemäße Aufstellung und Inbetriebnahme des Autoklaven und als Voraussetzung für die Geltendmachung von Garantieansprüchen ist das Aufstellungsprotokoll von der verantwortlichen Person auszufüllen und eine Kopie an die Fa. MELAG zu schicken.

## 3.5 Sicherheitshinweise

- Beim **Öffnen der Tür**, insbesondere nach Abbruch der Trocknung können aus dem Autoklavenkessel noch geringe Mengen **Restdampf** austreten.
- Nach Öffnen der Tür nicht auf freiliegende **heiße Metallteile** fassen - **Verbrennungsgefahr**! Zur Entnahme der noch heißen Tabletts den Tablettheber, zur Entnahme anderer Sterilisierbehälter einen geeigneten Handschutz verwenden.
- Der Einbau eines **Leckmelders** in den Wasserzulauf wird empfohlen (siehe Installationshinweise Abschnitt 2).
- Bei Anschluß von Wasseraufbereitungsanlagen anderer Hersteller muß generell vor deren Installation Rücksprache mit Fa. MELAG geführt werden.
- Das Gerät ist **nicht** für die Sterilisation von **Flüssigkeiten** geeignet.
- Nach den derzeit gültigen VDE-Bestimmungen ist dieses Gerät **nicht** für den Betrieb in **explosionsgefährdeten** Bereichen geeignet.
- Den Vorratstank vor jedem **Transport** entleeren bzw. ein mit Wasser gefülltes Gerät nicht kippen!
- Das Gerät darf nur durch die Fa. MELAG oder von ihr autorisierten Personen (Fachbetrieb oder Kundendienst) unter Verwendung von Originalersatzteilen und unter Beachtung der Serviceanweisung instandgesetzt werden.
- Vor Öffnen des Gehäuses den **Netzstecker ziehen**!
- Zur Gewährleistung der sterilisierenden Wirksamkeit des Autoklaven sind die Hinweise in dieser Bedienungsanweisung, insbesondere zur programmspezifischen Beladung des Autoklaven einzuhalten.

# 4 Zu jeder Sterilisation

## 4.1 Betriebsmittel

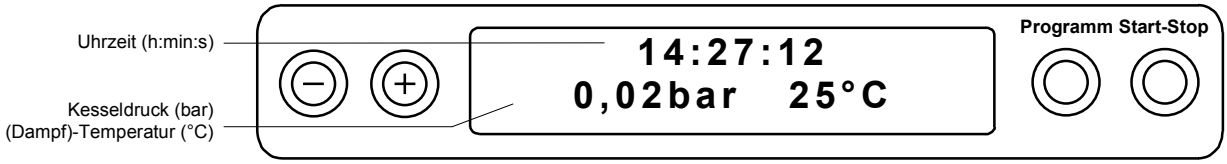
### 4.1.1 Speisewasser aqua dem / aqua dest

Der Autoklav überwacht selbsttätig das Vorhandensein von Speisewasser aqua dem / aqua dest sowie die Wasserqualität des aqua dem / aqua dest als Voraussetzung für einen Programmstart.
Um einen sofortigen Programmstart zu ermöglichen und entsprechende Fehlermeldungen bzw. einen Programmabbruch während eines laufenden Programmes zu vermeiden (s. Abschnitte: 7.3 und 7.4) bitte:

- vor der ersten Sterilisation am Beginn des Arbeitstages prüfen, ob bei interner Wasserversorgung genügend Wasser in der rechten Seite des Zwei-Kammer Vorratstankes vorhanden ist. Bei zu geringem Wasserstand Wasser entsprechender Qualität (siehe Abschnitt: 8.3.2) auffüllen
- bei direkter Wasserversorgung aus der Wasseraufbereitungsanlage MELA*dem*®47 sicherstellen, daß der Wasserzulauf zur Anlage (rechtzeitig, bei leerem Drucktank mindestens eine Stunde vor Start eines Programmes) geöffnet wird, sofern in Betriebspausen (z.B. über Nacht) der Wasserzulauf geschlossen wurde.

### 4.1.2 Stromversorgung

Den Netzschalter an der Gerätefront (rechts unten) einschalten. Nach der Meldung „Bitte Warten Tür Entriegelung“ befindet sich das Gerät (nach ca. 15s) in der Grundstellung :




## 4.2 Instrumentenaufbereitung

**MELAG - rostfreie Materialien**
Alle dampfführenden Teile des Vacuklav®23-B bestehen aus nichtrostenden Materialien: der Kessel und die Kesseltür aus Edelstahl, Dampfleitungen aus Teflon, Verschraubungen und Magnetventile aus Messing.
**Fremdrost**
Die Verwendung dieser Materialien schließt eine durch den Autoklaven verursachte Rostbildung aus. In Fällen, in denen es zu einem Rostbefall des Autoklaven oder des Sterilgutes kommt, beweisen Überprüfungen immer wieder, daß es sich um Fremdrost handelt, der vom Instrumentarium stammt. Dabei ist darauf hinzuweisen, daß Rostbildung auch an Edelstahl-Instrumenten namhafter deutscher Hersteller auftreten kann, z.B. bei falscher Behandlung mit chemischen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln während der Instrumentenaufbereitung.
**Aufbereitung des Sterilisiergutes**
Am Beispiel des Fremdrostes zeigt sich die Bedeutung richtiger Aufbereitung des Sterilisiergutes vor der Sterilisation, auf die hier eindringlich hingewiesen werden soll:
Hand- und Winkelstücke sind nach Herstellerangaben vor der Sterilisation zu reinigen und zu pflegen (ölen).
Das übrige Instrumentarium ist gemäß UVV/VBG 103 sofort nach dem Gebrauch in einer Desinfektions- und/oder Reinigungslösung zu desinfizieren und zu reinigen. Die Lösungen immer richtig dosieren und die Einlegezeiten genau beachten! Die Benutzung von Hilfsmitteln wie von Ultraschallgeräten, Reinigungs- und Pflegegeräten für Hand- und Winkelstücke und Thermodesinfektoren sind empfehlenswert.
Die Reinigung des Instrumentariums ist von größter Wichtigkeit, um zu vermeiden, daß sich Schmutzreste unter dem Dampfdruck während der Sterilisation lösen und die Filter, Düsen und Ventile des Autoklaven verstopfen. Vor allem Schlösser, Gelenke und Scharniere mit einer Bürste sehr gründlich säubern. Reinigungs- und Desinfektionsmittel vor dem Einbringen in den Autoklaven vollständig vom Instrumentarium unter fließendem Wasser abspülen. Auch dabei eine Bürste benutzen! Reste der chemischen Substanzen der Reinigungs- und Desinfektionsmittel dürfen auf keinen Fall in den Autoklaven gelangen, da sie dort zu Korrosion führen können! Eine Schlußspülung mit demineralisiertem Wasser vornehmen, und das Instrumentarium gut abtrocknen. Turbinen und Übertragungsinstrumente in jedem Falle nach Herstellerangaben ölen, um die lange Lebensdauer zu erhalten.
**Fabrikneue Instrumente**
Der oben beschriebene Reinigungsvorgang muß auch bei fabrikneuem Instrumentarium erfolgen, da es oft noch mit kleinsten Resten von Öl, Fett und Schmutz aus der Produktion behaftet ist. **Hinweis: Die Angaben der Instrumentenhersteller zur Aufbereitung/Resterilisation müssen unbedingt befolgt werden.**

## 4.3 Beladung des Autoklaven

Die richtige Beladung des Autoklaven hat entscheidenden Einfluß auf die Gewährleistung der sterilisierenden Wirksamkeit und einer guten Trocknung des Sterilgutes.
Bei der Beladung des Autoklaven sind nachfolgende grundlegende Hinweise zu beachten:

**Halterungen für Tabletts / (Tablettführungsgestell)**

Für den Vacuklav®23-B gibt es 3 Varianten von Tablettführungsgestellen:
Halterung "B" (MELAG-Art.-Nr.: 40234) zur Beschickung mit max. 4 Tabletts oder 4 Normtray-Kassetten und
Halterung "C" (MELAG-Art.-Nr.: 40232) zur Beschickung mit max. 6 Tabletts oder 3 Normtray-Kassetten.
Alle drei Tablettführungsgestelle sind des weiteren geeignet zur Aufnahme der MELAG-Sterilisierbehälter Typ 15K,M,G; Typ 17K,M,G,R; Typ 23M,G,R, Typ 28M,G.
Der Autoklav sollte im Normalfall immer mit einem Tablettführungsgestell betrieben werden, da dadurch eine optimale Dampfdurchdringung und Trocknung gewährleistet ist. In Ausnahmefällen und nach Rücksprache mit Ihrem Fachhändler bzw. der Fa. MELAG kann (z.B. bei Verwendung von Sterilisierbehältern anderer Hersteller) das Tablettführungsgestell entfernt werden und der entsprechende Behälter direkt in den Kessel gestellt werden.
Für das Sterilisieren von in Klarsichtsterlilisierverpackungen eingeschweißten Instrumenten empfiehlt sich die Verwendung des Folienständers (MELAG-Art.-Nr.: 22420). Dieser Folienständer unterstützt wesentlich den Trocknungsprozeß derartig verpackter Instrumente.

**Tabletts**

Tabletts zur Aufnahme von Sterilisiergut müssen perforiert sein, um den Kondensatablauf zu gewährleisten. MELAG-Tabletts entsprechen dieser Forderung. Die Verwendung nicht perforierter Unterlagen/ Halbschalen (z.B. ungelochte Normtray- Unterteile ) wird aufgrund der eingeschränkten Trocknung nicht empfohlen.

**Geschlossene Sterilisierbehälter**

Geschlossene Sterilisierbehälter müssen mindestens einseitig (vorzugsweise unten) perforiert sein (oder mit Ventilen ausgerüstet sein), um sowohl die Dampfdurchdringung als auch den Kondensatabfluß zu gewährleisten. Sämtliche MELAG-Sterilisierbehälter erfüllen diese Forderung durch beidseitige Perforation mit Filtertuch- Einlage.
Die Sterilisation mit nur oben perforierten Sterilisierbehältern wird aufgrund der eingeschränkten Trocknung nicht empfohlen.
Bei Verwendung mehrerer Sterilisierbehälter (Stapelung) ist darauf zu achten, daß die Dampfdurchdringung durch Abdecken der Perforation nicht behindert wird.

**Klarsicht-Sterilisierverpackung**

Bei Verwendung von Klarsicht-Sterilisierverpackung, z.B. MELA*fol*® ,ist diese vorzugsweise senkrecht stehend auf dem Tablett anzuordnen, bzw. im Folienhalter (MELAG-Art.-Nr.:22420) zu sterilisieren. Auf keinen Fall sollten mehrere Klarsicht-Sterilisierverpackungen flach übereinander gelegt werden.
Beim Aufreißen der Schweißnaht während der Sterilisation muß der Schweißimpuls am Folienschweißgerät gegebenenfalls verlängert bzw. eine Doppelnaht geschweißt werden.
Normtray- Kassetten eingeschweißt in MELA*fol*® (250 mm breit) müssen zum Schutz der Seitennaht gegen Aufreißen mit Klammern oder Tape armiert werden. Außerdem sollte überschüssige Luft vor dem Verschweißen aus der Folie gestrichen werden.

**Mehrfachverpackung**

Das fraktionierte Vakuumverfahren läßt eine Mehrfachverpackung zu.

**Beschickungsmengen**

Die vorgeschriebenen maximalen Beschickungsmengen von 5kg Instrumenten oder 1,8kg Textilien sind einzuhalten.

**gemischte Beladungen/ Textilien**

Bei gemischten Beladungen von Textilien und Instrumenten, sollten die Textilien möglichst oberhalb der Instrumente angeordnet und der direkte Kontakt mit den Instrumenten vermieden werden. Textilien und Instrumente sollten möglichst nicht in einem Sterilisationsbehälter zusammen sterilisiert werden.
Der direkte Kontakt der Textilien mit der Kesselwand ist unbedingt zu vermeiden.
Bei unterschiedlichen Verpackungsarten innerhalb einer Charge:

- Instrumente und Sterilisationsbehälter nach unten
- Klarsichtsterilisations- und Papierverpackungen nach oben (Ausnahme: bei Kombination mit Textilien nach unten)

**Flüssigkeiten**

Der Vacuklav®23-B Gerät ist nicht für die Sterilisation von Flüssigkeiten geeignet!

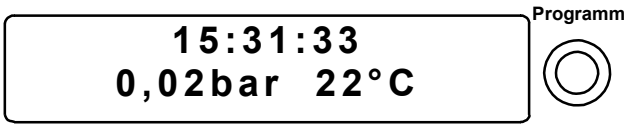
## 4.4 Tür schließen

Die Tür wird durch leichten Druck in Richtung Kesselflansch und gleichzeitigem Herunterdrücken des Schiebegriffes bis zum Anschlag verschlossen. Es erscheint die Meldung

## 4.5 Programmwahl

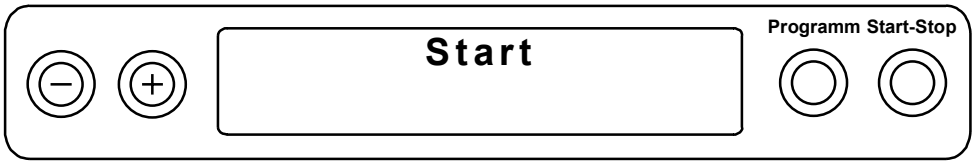
Die Wahl des Programmes erfolgt entsprechend den physikalischen Eigenschaften des zu sterilisierenden Gutes (insbesondere dessen Temperaturbeständigkeit) sowie nach Art der Verpackung (sobald ein Teil der Beladung verpackt wird, muß mit dem "Universal-Programm" oder mit dem "Schon-Programm" gearbeitet werden).
Durch Betätigen der Taste "Programm" kann umlaufend zwischen folgenden Programmen (und der Grundstellung) gewählt werden:

| Programmname/Display-Meldung | Parameter/Anwendung |
|---|---|
| Universal- Programm<br>134°C verpackt<br>Programm | **Universalprogramm** bei 134°C, 2bar, und einer Sterilisierzeit von 3,5min zur Sterilisation jeglicher Art verpackten Sterilgutes, insbesondere von Instrumenten, bzw. gemischter Beladungen (unverpackt/verpackt) |
| Schnell- Programm<br>134°C unverpackt<br>Programm | **Schnell-Programm** bei 134°C, 2bar und einer Sterilisierzeit von 3,5 min zur Sterilisation **ausschließlich unverpackter Instrumente** (keine Textilien) zur schnellen Wiederverwendung (Trocknung manuell abbrechen) |
| Schon- Programm<br>121°C verpackt<br>Programm | **Schon-Programm** bei 121°C, 1bar und einer Sterilisierzeit von 15min zur<br>Sterilisation jeglicher Art verpackten Sterilisiergutes, insbesondere größerer Mengen Textilien sowie von thermolabilem Gut (Kunststoff, Gummiartikel), bzw. gemischter Beladungen (verpackt/unverpackt) |
| Prionen - Programm<br>134°C verpackt 20'<br>Programm | **Prionen-Programm** (= spezielles Universal-Programm) bei 134°C, 2bar und einer auf 20 min verlängerten Sterilisierzeit zur Sterilisation von verpacktem Sterilisiergut, insbesondere von Instrumenten, bzw. gemischte Beladungen (unverpackt/verpackt).<br>Dieses Programm wird zur Sterilisation von Instrumenten empfohlen, von denen eine Infektionsgefahr durch krankhaft veränderte Eiweisse vermutet wird (Creutzfeld-Jacob; BSE). |
| MELAsteam-Reinigung<br>2,3bar 60'<br>Programm | **MELAsteam-Reinigung** bei 136°C, 2,3bar und einer max. Reinigungszeit von 60min zur Dampfreinigung von bereits **desinfiziertem (!)** Instrumentarium.<br>**ACHTUNG, nur in Verbindung mit fest installierter MELA*steam*® -Pistole betreiben (ansonsten verriegelt)!**<br>Siehe Bedienungsanweisung "MELA*steam*® ". |
| Bowie & Dick Test<br>134°C 2,2bar 3‘<br>Programm | **Bowie&Dick-Test-Programm** bei 134°C, 2bar und einer Sterilisierzeit von 3,5min zur<br>Funktionsprüfung des Autoklaven (Nachweis der Dampfdurchdringung mittels spezieller Indikatoren) |
| Vakuumtest<br>Programm | **Vakuumtest**-Programm zur<br>Funktionsprüfung des Autoklaven (Nachweis der Vakuumdichtheit durch Ermittlung der Leckrate),<br>mit kaltem Gerät starten |

| Programmname/Display-Meldung | Parameter/Anwendung |
|---|---|
|  | **Grundstellung** des Gerätes (kein Programm gewählt) |

## 4.6 Programmstart

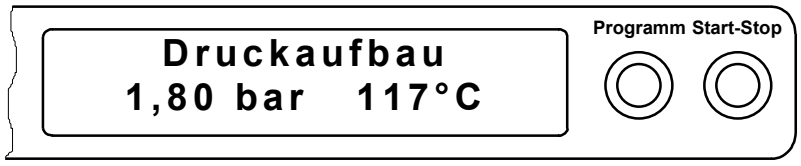
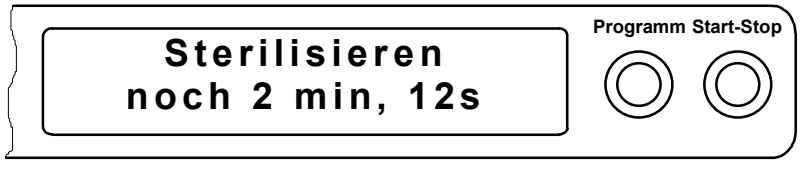
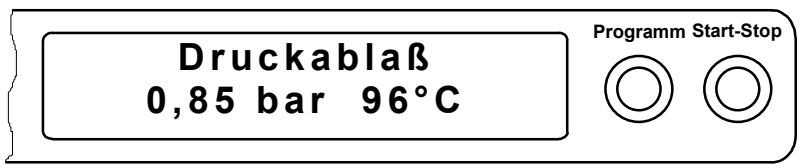
Durch Drücken der Taste "Start-Stop" wird das gewählte Programm gestartet. Mit dem Programmstart erfolgt eine Überprüfung des Betriebsmittels aqua dem / aqua dest incl. Leitwertmessung.

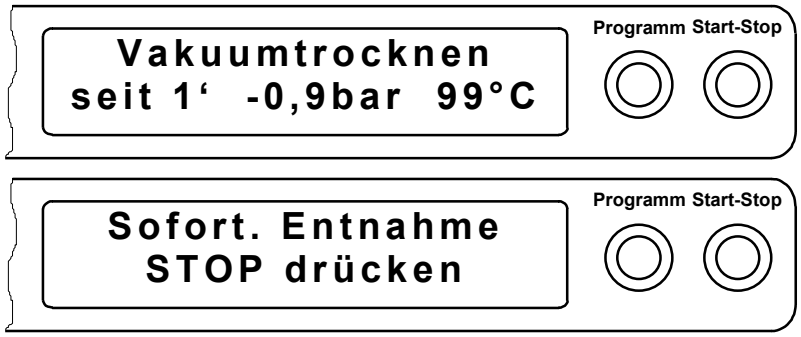
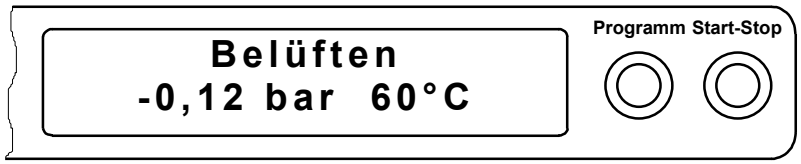
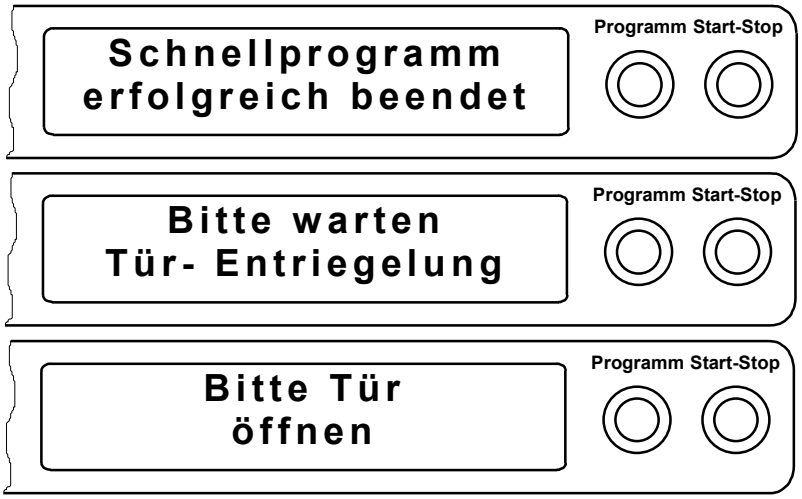



Beim Start des Schnellprogrammes erfolgt zusätzlich die Warnmeldung „Achtung nur unverpackte Instrumente“. Diese Meldung muß durch nochmaliges Drücken der Taste „Start“ quittiert werden.

## 4.7 Programmablauf

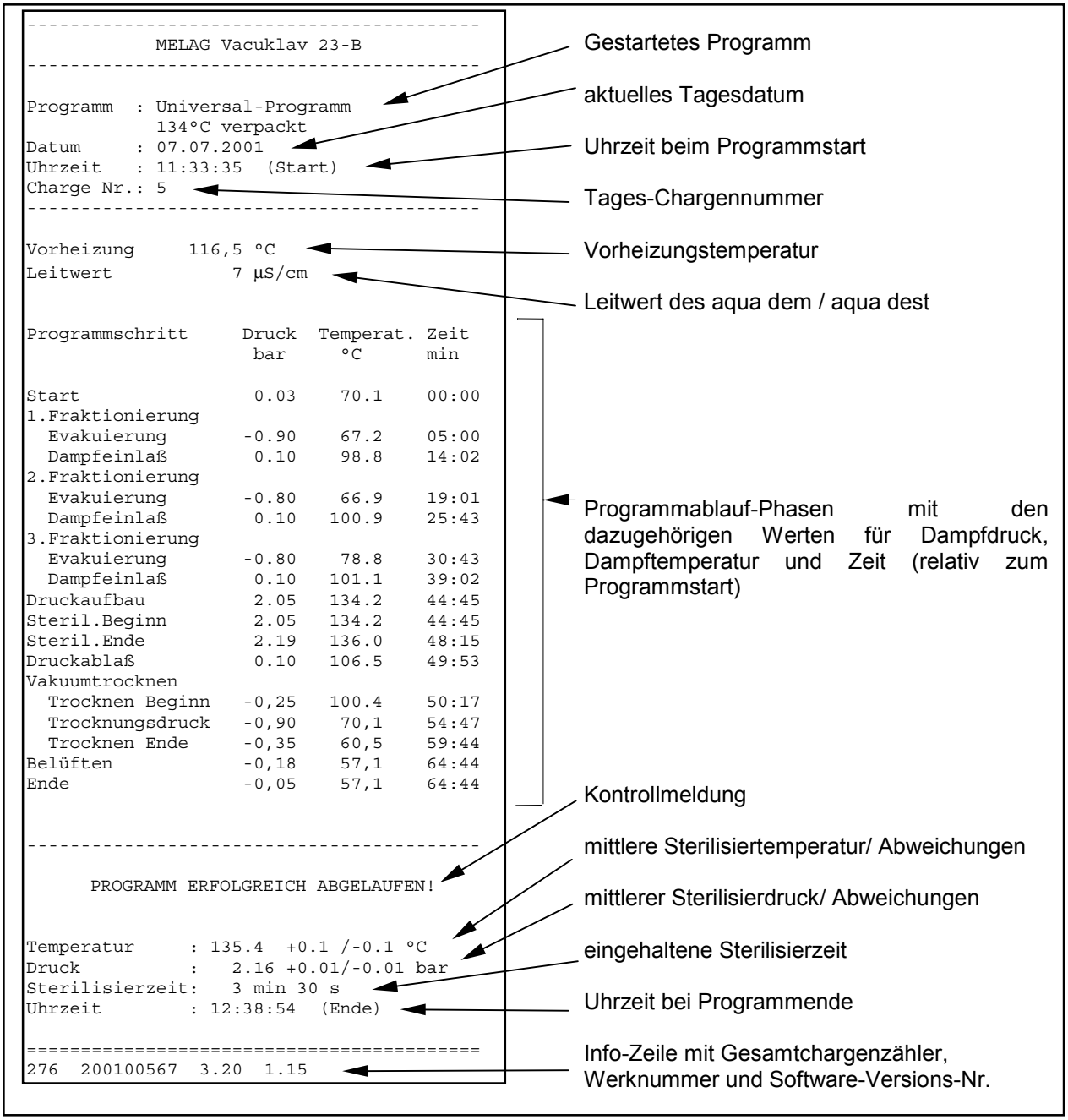
Nach dem Start des Programmes erfolgt der weitere Programmablauf vollautomatisch. Am Display wird ständig der aktuelle Programmstatus wie nachfolgend beschrieben angezeigt:

| Programmstatus | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | **1. Fraktionierung** bestehend aus Evakuierung (Luft absaugen) bis zu einem programmabhängigem Evakuierungsdruck und Dampfeinleitung bis zu einem geringen Überdruck. Anzeige des Kesseldruckes und der Dampftemperatur | |
| 2. | **2. und weitere Fraktionierungen** Je nach gewähltem Programm und der aktuellen Kessel-Temperatur beim Programmstart schließen sich weitere Fraktionierungen (wie oben beschrieben) an, um die erforderliche Luftentfernung und Penetrierung des zu sterilisierenden Gutes mit Sattdampf zu erreichen. | |
| 3. | **Anheizphase** An die Fraktionierungen schließt sich die Anheizphase an. Durch fortlaufende Dampfeinleitung in den Kessel steigt Druck und Temperatur entsprechend der Sattdampfkurve bis auf die programmspezifischen Parameter |  |
| 4. | **Sterilisierphase** Wenn Druck und Temperatur entsprechend der Sattdampfkurve übereinstimmen und den programmabhängigen Sollwerten entsprechen, läuft die eigentliche Steriliserzeit. Im Display wird im Wechsel mit Druck und Temperatur die verbleibende Restlaufzeit angezeigt. | <br>  |
| 5. | **Druckablaß** Nach Ablauf der Sterilisierzeit erfolgt der Druckablaß mit gleichzeitiger Entleerung des Dampferzeugers. Druck und Temperatur sinken. |  |

| Programmstatus | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 6. | **Trocknungsphase**<br>Nach erfolgtem Druckablaß beginnt die Trocknungsphase<br>Mit Beginn der Trocknungsphase ist ein Abbruch des Programmes ohne Störungsmeldung möglich, da die eigentliche Sterilisation beendet ist. Außer beim "Schnell-Programm" sollte jedoch die Trocknung vollständig abgewartet werden. |  |
| 7. | **Belüftung**<br>Am Ende der Trocknung erfolgt das Belüften des Kessels mit Druckausgleich auf atmosphärischen Druck. |  |
| 8. | **Programmende**<br>Nach erfolgter Belüftung des Kessels ist der Programmablauf beendet.<br><br>Bei Angeschlossenem Drucker und Sofortausdruck "Ja" erfolgt der Protokollausdruck.<br><br>Nach der automatischen Tür-Entriegelung kann die Tür zur Entnahme des Sterilgutes geöffnet werden. |  |

## 4.8 Protokollausdruck

Auf dem Protokollausdruck sind folgende Informationen ersichtlich:




## 4.9 Entnahme des Sterilgutes

Nach dem Öffnen der Tür kann das Sterilgut entnommen werden.
**Vorsicht Verbrennungsgefahr !** Nicht mit ungeschützten Händen den heißen Kessel oder die Tür berühren. Zur Entnahme des Sterilgutes Hilfsmittel (MELAG-Tablettheber, Normtray-Heber) oder geeigneten Handschutz verwenden.

## 4.10 Sterile Lagerung

Nach Entnahme von verpacktem Sterilgut ist die Verpackung auf Beschädigung zu kontrollieren. Bei Defekten (z.B. aufgerissene Schweißnähte) muß eine nochmalige Sterilisation des betreffenden Gutes erfolgen. Bei einer wiederholten Sterilisation muß das Sterilisiergut neu verpackt werden!
Für die sterile Lagerung ist eine ausreichende Trocknung Voraussetzung. Im Vacuklav®23-B wird eine sehr gute Trocknung bei vollständigem Programmablauf (kein Trocknungsabbruch) unter Beachtung der Beladungshinweise (siehe Abschnitt 4.3) gewährleistet. Direkt nach der Sterilisation kann es vorkommen,

das sich an dem Sterilgut bzw. dessen Verpackung noch Kondensatrückstände befinden. Durch die weitere Wärmeabgabe vom Sterilgut an das Kondensat kann dieses nach Beendigung der Sterilisation noch verdampft werden. In der DIN 58953 Teil 7 Absatz 7 steht folgendes zu Feuchtigkeitsrückständen auf Papierbeuteln oder Klarsichtsterilisationspapier nach der Sterilisation:"...kleinere Mengen von Wasser, die sich auf der Oberseite der Packungen befinden, sind unbedenklich, wenn sie innerhalb von 30 Minuten nach der Entnahme aus dem Dampf-Sterilisator weggetrocknet sind....".
Verpacktes Sterilgut zur sterilen Lagerung nach dem Abkühlen **staubgeschützt** (z.B. Instrumentenschrank) aufbewahren. Bei staubgeschützter Lagerung weist die DIN 58953 Teil 7 als Richtwert für die maximale Lagerfähigkeit von Sterilgut- Einfachverpackung (z.B. Klarsicht-Sterilisierverpackung) einen Zeitraum von 6 Wochen und bei Sterilgut- Zweifachverpackung von 6 Monaten aus.

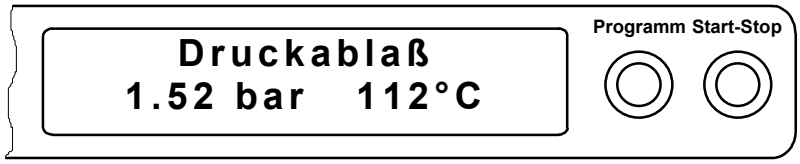
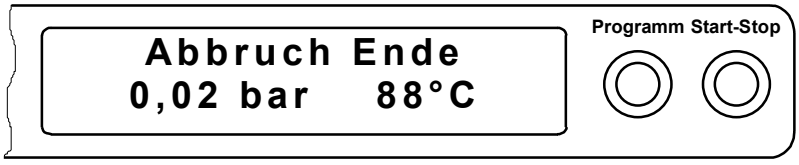
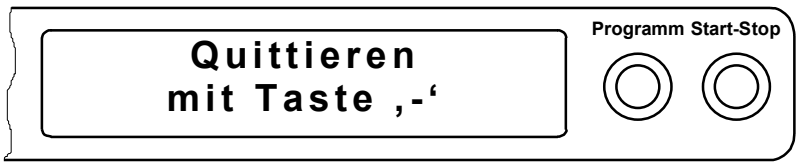
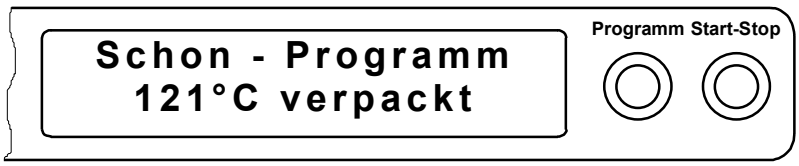
## 4.11 Sterilisierhäufigkeit / Pausenzeiten

Nach Ablauf bzw. Abbruch der Trockenzeit kann nach erfolgter Neubeladung der Autoklav sofort wieder gestartet werden, die Einhaltung einer Pausenzeit ist nicht erforderlich.

## 4.12 Manueller Programmabbruch

### 4.12.1 Abbruch Sterilisation

Ein bereits gestartetes Programm kann jederzeit durch Betätigen der Taste "Start-Stop" vorzeitig abgebrochen werden. Bei Abbruch des Programmes vor Erreichen des Programmschrittes "Trocknung" gilt das Gut als **nicht steril !**
**Achtung!** Je nach vorangegangenem Betriebszustand des Gerätes, kann beim Öffnen der Tür Wasserdampf aus dem Kessel austreten. Wurde ein Programm vor dem Erreichen der Programmphase "Sterilisation" abgebrochen, wird empfohlen den darauffolgenden ersten Programmstart als Leersterilisation durchzuführen.

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | "Start-Stop"- Taste drücken<br>Es erscheint für 5s eine Sicherheitsabfrage zur Bestätigung des Programmabbruches.<br>Nach Ablauf dieser Zeit fährt das Programm in seinem normalen Ablauf fort. | |
| 2. | Wird während o.g. Display-Meldung die "Start-"Stop"-Taste wiederholt gedrückt erfolgt der Programmabbruch:<br><br>Je nach Zeitpunkt des Abbruches erfolgt ein Druckablaß (Gerät im Überdruck) oder ein<br>Belüften (Gerät im Vakuum). | <br>  |
| 3. | Nach Erreichen des Druckausgleiches wird abwechselnd mit der "Abbruch Ende"-Meldung im Display eine Aufforderung zum Quittieren des Programmabbruches angezeigt. |  <br>  |
| 4. | Durch Drücken der Taste "**-**" Programmabbruch quittieren.<br>Nach der Meldung „Bitte warten, Tür-Entriegelung" erfolgt wieder Anzeige des gewählten Programmes. |  |

### 4.12.2 Abbruch Trocknung

Ein Abbruch des Programmes nach Beginn des Programmschrittes "Trocknung" ist möglich. Da die eigentliche Sterilisation erfolgt ist, ist das Gut zu diesem Zeitpunkt als steril bzw. desinfiziert anzusehen.
Je nach Zeitpunkt des Abbruches der Trocknung muß jedoch, insbesondere bei verpacktem Sterilgut, mit einer (auch im Hinblick auf die sterile Lagerung) unzureichenden Trocknung gerechnet werden. Deshalb ist ein Trocknungsabbruch für das "Universal-Programm" und "Schon-Programm" bei verpacktem Gut nicht empfohlen.
Für das "Schnell-Programm" kann ein frühzeitiger Trocknungsabbruch im Sinne einer schnellen sofortigen Wiederverfügbarkeit durchgeführt werden. Die unverpackten Instrumente werden nach Programmende entnommen und Trocknen während der Abkühlung infolge Ihrer Eigenwärme.
**Achtung!** Je nach vorangegangenem Betriebszustand des Gerätes, kann beim Öffnen der Tür Wasserdampf aus dem Kessel austreten.

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Das Gerät befindet sich in der Trocknungsphase mit Anzeige der bereits abgelaufenen Trocknungszeit im Wechsel mit | Vakuumtrocknen<br>seit 3‘ –0,9bar 68°C<br>Programm Start-Stop |
| | der Anzeige zum möglichen Abbruch der Trocknung | Sofort. Entnahme<br>‚Stop‘ drücken<br>Programm Start-Stop |
| 2. | "Start-Stop"- Taste drücken<br>Es erscheint für 5s eine Sicherheitsabfrage zur Bestätigung des Programmabbruches.<br>Nach Ablauf dieser Zeit fährt das Programm in seinem normalen Ablauf fort. | Prog. abbrechen?<br>Taste ‚Stop‘<br>Programm Start-Stop |
| 3. | Wird während o.g. Display-Meldung die "Start-Stop"-Taste wiederholt gedrückt erfolgt der Programmabbruch | Trocknen<br>abgebrochen<br>Programm Start-Stop |
| | mit anschließendem Belüften des Kessels. | Belüften<br>-0,52 bar 112°C<br>Programm Start-Stop |
| | Nach erfolgter Belüftung des Kessels ist der Programmablauf beendet.<br>Auf dem Display erfolgt die Kontrollmeldung : | Schnellprogramm<br>erfolgreich beendet<br>Programm Start-Stop |
| | im Wechsel mit : | Bitte Tür<br>öffnen<br>Programm Start-Stop |
| | und:<br>Bei Angeschlossenem Drucker und Sofortausdruck "Ja" erfolgt der Protokollausdruck mit dem Hinweis, daß die Trocknung abgebrochen wurde. | Trocknen<br>abgebrochen<br>Programm Start-Stop |

### 4.13 Verhalten bei Warnmeldungen/ Fehlermeldungen

Der Vacuklav®23-B besitzt Sicherheitseinrichtungen sowie ein umfangreiches, in die Rechnersteuerung integriertes Kontroll- und Überwachungssystem, um eine höchstmögliche Sicherheit des Sterilisationsprozesses zu gewährleisten und Risiken für den Patienten und Betreiber seitens des Autoklaven auszuschließen.
So werden einige Gerätefunktionen, z.B. Sensorik für Druck und Temperatur permanent mit Einschalten des Netzschalters überprüft.
Weitere Voraussetzungen für einen erfolgreichen Programmablauf, z.B. Vorhandensein der Betriebsmittel in ausreichender Quantität und Qualität werden als Bedingung für einen Programmstart kontrolliert, so daß gegebenenfalls ein Start des Programmes nicht möglich ist.
In der nächsten Stufe werden nach erfolgtem Programmstart alle sterilisationsrelevanten Parameter und zusätzliche Grenzwerte für die einzelnen Programmphasen überwacht, was bei deren Überschreitung zu entsprechenden Fehlermeldungen mit automatischem Programmabbruch führt.
Neben Hinweisen, Warn- bzw. Fehlermeldungen auf dem Display erfolgt bei angeschlossenem Drucker je nach Art des Fehlers und Zeitpunkt seines Auftretens zusätzlich ein Protokollausdruck.
Beim Auftreten o.g. Meldungen lesen Sie bitte unter Abschnitt 7 nach. Dort sind entsprechende Hinweise auch im Hinblick auf mögliche Bedienfehler enthalten.

### 4.14 Betriebspausen

Generell sollte die Tür in Pausenzeiten nur angelehnt werden, um die Türdichtung zu entlasten und einer vorzeitigen Ermüdung, bzw. einem Festkleben vorzubeugen.
Bei längeren Betriebspausen, wie z.B. Urlaub, ist der Zufluß von der Wasseraufbereitungsanlage abzusperren.

## 5 Außerbetriebsetzung/ Transport/ Wiederinbetriebnahme

Zur Außerbetriebssetzung und zum Transport des Gerätes ist wie folgt zu verfahren:

- Gerät am Netzschalter ausschalten
- Netzstecker ziehen, Gerät abkühlen lassen
- Beide Kammern des Vorratstankes entleeren (s.Abschn. 2.8) bzw. (bei direkter Wasserversorgung) aqua dem / aqua dest-Zulauf schließen
- Schlauchanschlüsse (bei externer Versorgung) an Geräterückseite entfernen
- Bei Transport des Gerätes mit eingesetztem Tablettführungsgestell und Tabletts die Oberfläche des Türspiegels durch Zwischenlage von Schaumstoff oder einem anderen geeigneten Material ("Noppenfolie") zwischen Tür und Kessel vor Beschädigung schützen.
- **Achtung! Zur Vermeidung von Transportschäden die Originalverpackung des Gerätes benutzen.**

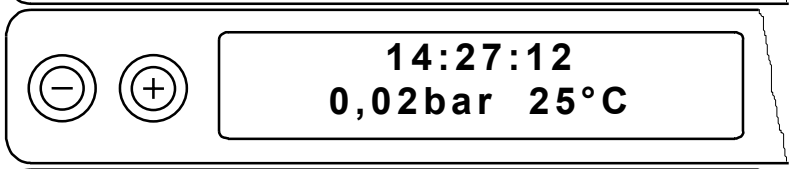
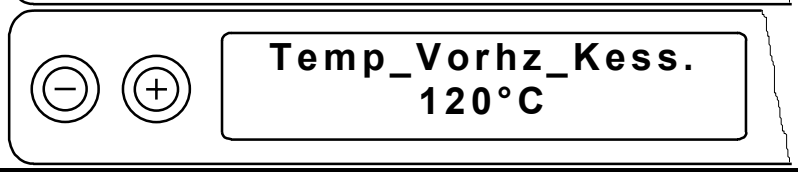
**Bei Versand des Gerätes bei Frostgefahr zusätzlich entsprechend Serviceanweisung verfahren!**

- Zur Wiederinbetriebnahme nach einem Ortswechsel oder Reparatur des Gerätes nach den Abschnitten 2 und 3 verfahren.

# 6 Sonderfunktionen

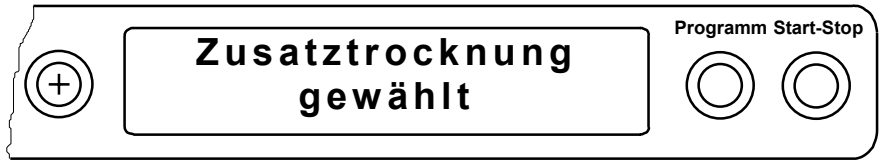
## 6.1 Anzeige Wasserqualität (Leitwert)/ Vorwärmtemperatur des Kessels

Durch wiederholtes Betätigen der Taste "**-**" kann jederzeit im Wechsel die Vorwärmtemperatur des Kessel und der Leitwert des aqua dem / aqua dest auf dem Display zur Anzeige gebracht werden :

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Drücken der Taste "-" und gedrückt halten<br>Anzeige des Leitwertes des aqua dem / aqua dest in µS/cm | |
| | Loslassen der Taste "-":<br>Normale Anzeige (Grundstellung, gewähltes Programm oder Programmstatus), hier beispielhaft die Grundstellung |  |
| | Taste "-" wiederholt drücken und gedrückt halten:<br>Anzeige der Vorwärmtemperatur des Kessels in °C |  |

## 6.2 Wahl der Zusatztrocknung

Die programmspezifischen Standard-Trockenzeiten gewährleisten bei korrekter Beladung (siehe Abschnitt 4.3) eine ausreichende Trocknung des Sterilgutes. Sollte dennoch bei speziellen Beschickungsvarianten Restfeuchte auftreten, kann durch Wahl der Funktion "Zusatztrocknung" die Trockenzeit um 50% verlängert werden:

| Bedienhandlung | Anzeige am Display |
|---|---|
| Beim Start des Programmes gleichzeitig die Taste "+", drücken. Im Display wird die Wahl der Zusatztrocknung bestätigt, anschließend läuft der Programmablauf wie unter Abschnitt 4.7 beschrieben ab, die Trockenzeiten werden jedoch um 50 % verlängert |  |

## 6.3 Protokollierung/Chargendokumentation

Zur Protokollierung der Sterilisationsprogramme werden im nichtflüchtigen Speicher der Rechnersteuerung die Protokolle der letzten 40 Programme abgelegt.
Diese Protokolle können sofort oder bei Bedarf später über die serielle Schnittstelle (RS232) ausgegeben werden. Ist der Protokollspeicher mit 40 Protokollen belegt, wird automatisch beim Start eines Programmes das jeweils älteste Protokoll überschrieben. Ist zur Protokollierung ein externer Drucker angeschlossen (und initialisiert ) erfolgt bei Einstellung auf "Sofortausdruck nein" vor Überschreiben des letzten Protokolles eine Sicherheitsabfrage (siehe Abschnitt 7.3).
Als Ausgabemedium, sowie zur Art und Weise der Protokollausgabe stehen verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung, die nachfolgend beschrieben werden.

### 6.3.1 Protokollausgabe

#### 6.3.1.1 Externer Drucker

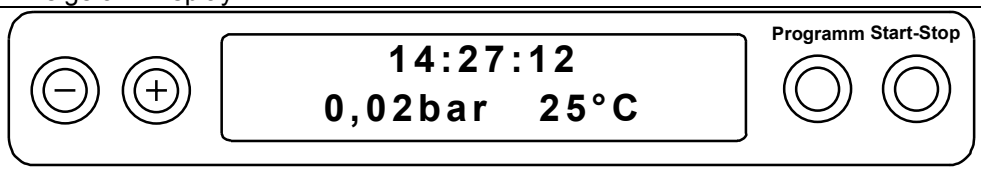
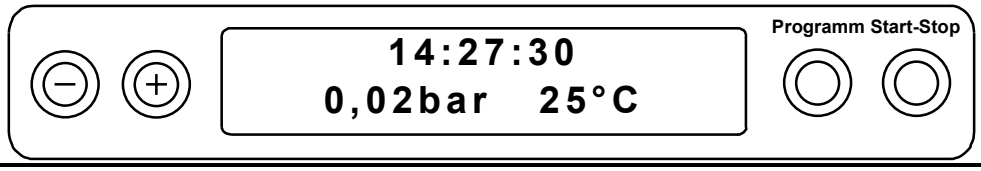
##### 6.3.1.1.1 Anschluß des externen Druckers Mela*print*®42

Zum Anschluß des Druckers an den Autoklaven muß das Anschlußkabel für die Datenübertragung an die 9-polige Anschlußbuchse an der Gerätefront sowie an die 25-polige Anschlußbuchse an der Rückseite des Druckers angeschlossen werden. Dazu sind die Anschlußstecker des Kabels fest aufzustecken und zu verschrauben.
Zur Stromversorgung des Druckers wird das mitgelieferte Netzteil mit dem Netzkabel an eine Steckdose und der Koax-Stecker (Niederspannungsausgang des Netzteiles) an die Stromversorgungsbuchse an der Rückseite des Druckers angeschlossen.

Der Drucker zeigt seine Betriebsbereitschaft durch Leuchten der Betriebsspanungsanzeige "P" und der Statusanzeige (On/Off-Line) "SEL". Zur weiteren Inbetriebnahme (Montage des externen Rollenhalters, Papierrolle einlegen) und Bedienung des Druckers finden Sie Hinweise in dessen Bedienungsanweisung.

#### 6.3.1.1.2 Initialisierung des Druckers

Nach dem Anschluß des Druckers an den Autoklaven muß der Drucker initialisiert (an der Rechnersteuerung des Autoklaven angemeldet) werden. Gehen Sie zur dabei wie folgt vor:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Gerät am Netzschalter einschalten, Gerät in Grundstellung,<br>1. Zeile: Uhrzeit<br>2. Zeile: Kesseldruck, Temperatur |  |
| 2. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken,<br>Wahl Menü "Funktion",<br>Untermenü "Drucken" | |
| 3. | Taste "Programm" drücken,<br>Wahl Menü "Drucken"<br>Untermenü "Datenübergabe" | |
| 4. | Taste "Programm" drücken,<br>Wahl Menü "Daten-übergabe"<br>Anzeige der aktuellen Einstellung z.B. "kein Drucker" | |
| 5. | Taste "+" (oder "-") drücken bis im Display die Anzeige "Externer Drucker" steht | |
| 6. | Taste "Programm" drücken,<br>Bestätigung der Einstellung, zurück in das Menü "Drucken" | |
| 7. | Taste "Start-Stop" drücken,<br>zurück in das Menü "Funktion" | |
| 8. | Taste "Start-Stop" drücken,<br>Verlassen des Menüs "Funktion" und zurück in Grundstellung |  |

#### 6.3.1.2 Anschluß an einen externen PC

##### 6.3.1.2.1 Installation

Die Protokollausgabe und Archivierung kann auch auf einem externem PC erfolgen. Dazu ist dieser über dessen serielle Schnittstelle mit der Druckerschnittstelle des Autoklaven über ein Null-Modem-Kabel zu verbinden. Zur Datenübertragung und Verarbeitung muß auf dem PC das Programm MELA*win* installiert werden. Die dadurch entstehenden Möglichkeiten sind ausführlich in der Softwarebeschreibung erläutert.

##### 6.3.1.2.2 Initialisierung der Ausgabe auf PC

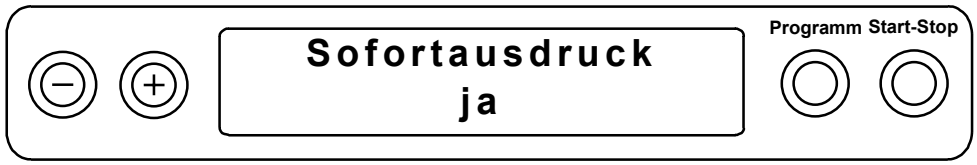
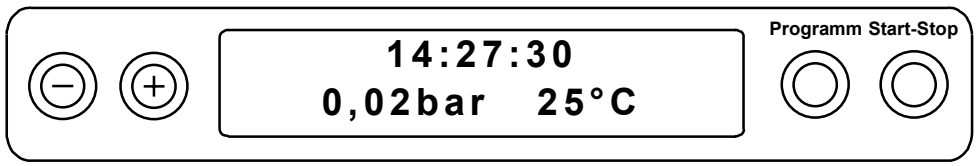
Nach der Verbindung des Autoklaven mit dem PC muß die Protokollausgabe auf "Externen PC" eingestellt werden. Dazu ist wie bei Initialisierung eines externen Druckers (siehe Abschnitt 6.3.1.1.2) vorzugehen. Unter Pkt. 5 ist jedoch mittels der "+" oder "-" - Taste die Option "Externer PC" einzustellen.

#### 6.3.1.3 Kein Drucker

Um die Option "Kein Drucker" einzustellen, gehen Sie wie unter Abschnitt 6.3.1.1.2 beschrieben vor. Unter Pkt.5 wählen Sie jedoch mit der "+" oder "-"-Taste die Einstellung "Kein Drucker".

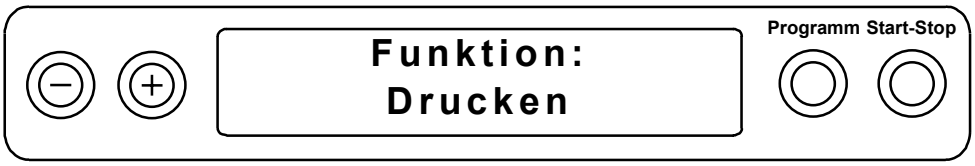
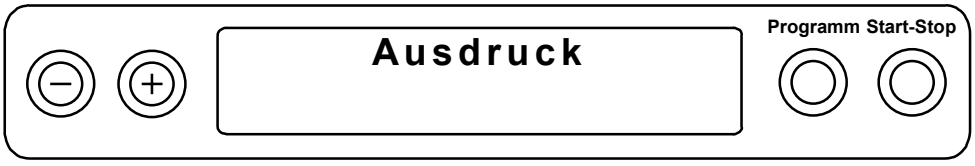
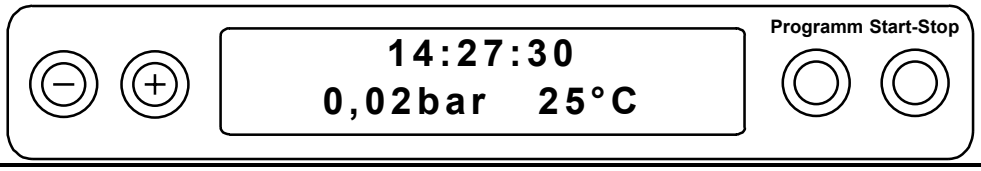
### 6.3.2 Sofortausdruck ja/nein

Um (bei angeschlossenem und initialisiertem externem Drucker) am Programmende automatisch einen Protokollausdruck zu erhalten, bitte nach Einschalten des Autoklaven am Netzschalter folgende Einstellungen vornehmen:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" drücken, Wahl Untermenü "Sofortausdruck" Anzeige gegenwärtige Option hier z.B. "nein" | |
| 4. | Mit Taste "Programm" kann umlaufend zwischen "Ja"/"Nein" gewählt werden, Taste "Programm" drücken, Wahl Option "ja" |  |
| 5. | Taste "Start-Stop" drücken, Bestätigung der Einstellung und zurück im Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 6. | Taste "Start-Stop" drücken, Verlassen des Menüs "Funktion" und zurück in Grundstellung |  |

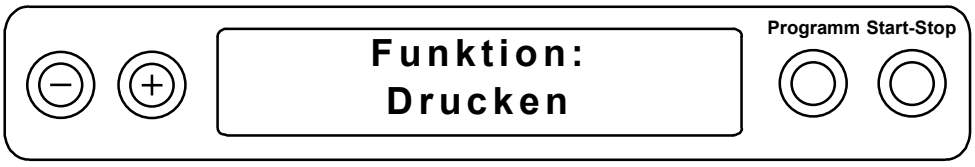
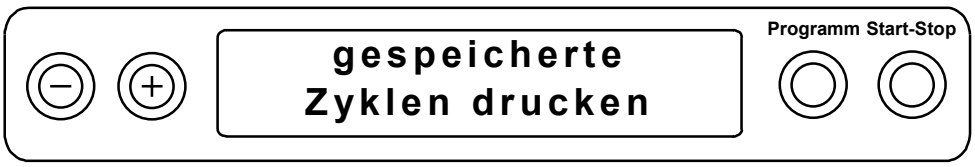
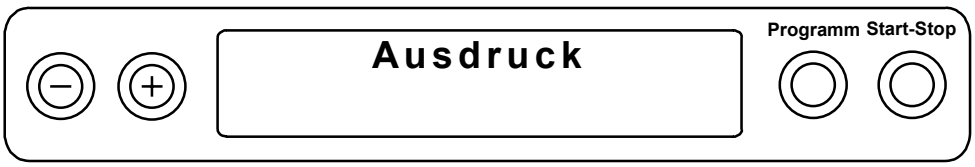
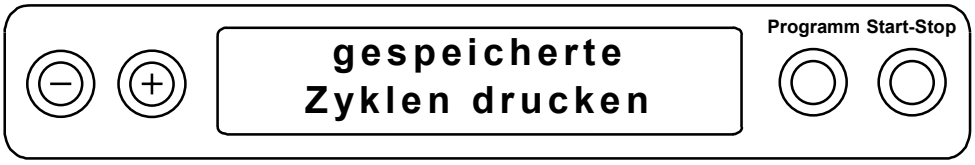
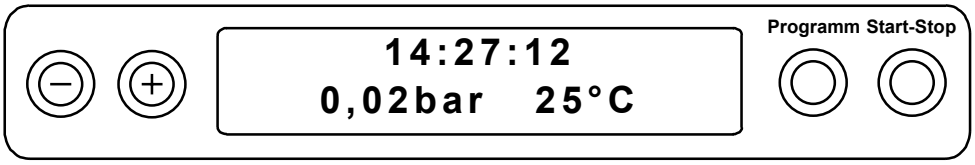
### 6.3.3 Gespeicherte Protokolle nachträglich drucken

Um (bei angeschlossenem und initialisiertem externem Drucker) nachträglich ausgewählte Protokolle auszudrucken, bitte nach Einschalten des Autoklaven am Netzschalter folgende Einstellungen vornehmen:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" |  |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" (oder "-" ) drücken bis im Display das Untermenü "Letzten Zyklus drucken" erscheint | |
| 4. | Taste "Programm" drücken, die Protokollnummer blinkt | |
| 5. | Soll ein anderes Protokoll ausgedruckt werden, mit Taste "-" oder "+" die gewünschte Nummer einstellen, z.B. Nr. 25 | |
| 6. | Taste "Programm" drücken, um den Ausdruck des gewählten Protokolls zu starten, (oder abbrechen mit "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion") |  |
| 7. | Nach erfolgtem Ausdruck erscheint wieder die Ausgangsmeldung. Zum Ausdruck weiterer Protokolle wieder ab Pkt. 4. oder | |
| 8. | mit Taste "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion" | |
| 9. | und mit Taste "Start-Stop" zurück in Ausgangszustand, z.B. Grundstellung |  |

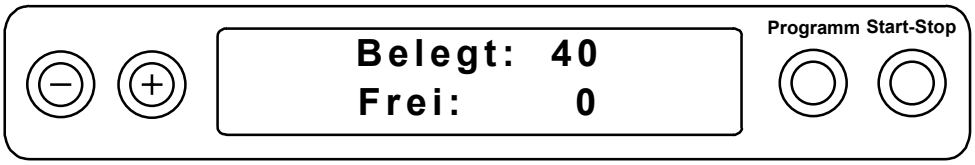
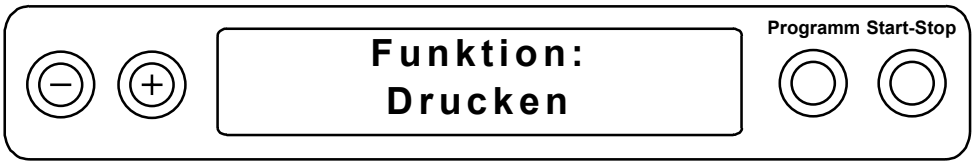
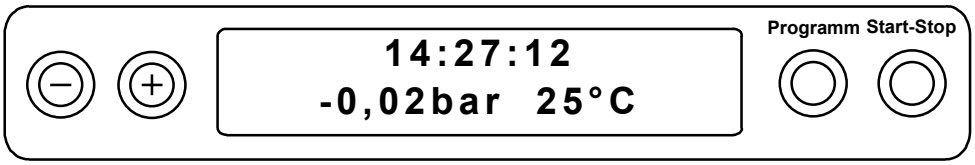
### 6.3.4 Alle gespeicherten Zyklen drucken

Um (bei angeschlossenem und initialisiertem externem Drucker) nachträglich alle Protokolle auszudrucken, bitte nach Einschalten des Autoklaven am Netzschalter folgende Einstellungen vornehmen:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" |  |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" (oder "-" ) drücken bis im Display das Untermenü "Gespeicherte Zyklen drucken " erscheint |  |
| 4. | Taste "Programm" drücken", um den Ausdruck aller gespeicherten Protokolle zu starten (bis zu 40!, oder hier mit "Start-Stop" abbrechen). Ein Abbruch während des Ausdruckes ist nur durch Ausschalten des Netzschalters möglich! |  |
| 5. | Nach erfolgtem Ausdruck erscheint wieder die Ausgangsmeldung: |  |
| 6. | mit Taste "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion" | |
| 7. | und mit Taste "Start-Stop" zurück in den Ausgangszustand, z.B. Grundstellung |  |

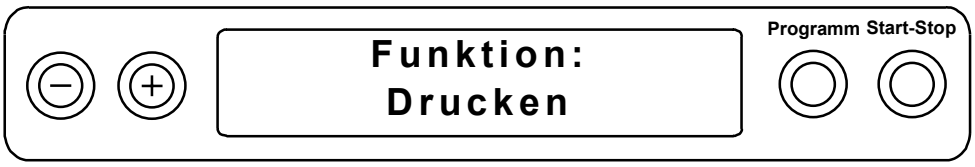
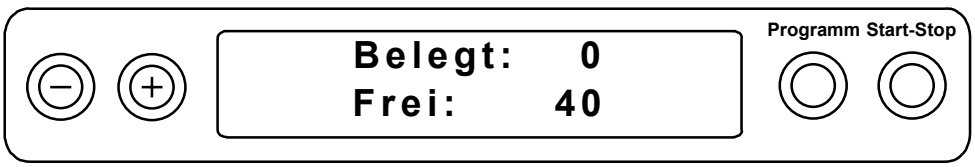
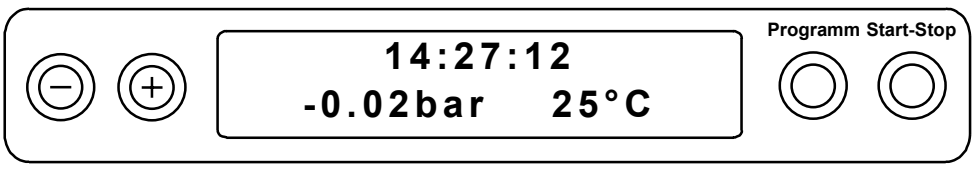
### 6.3.5 Anzeige Druckerspeicher

Bei angeschlossenem und initialisiertem externem Drucker kann die Belegung des Druckerspeichers wie folgt eingesehen werden:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" (oder "-" ) drücken bis im Display die Anzeige der Speicherbelegung erfolgt z.B.: |  |
| 4. | mit Taste "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion" |  |
| 5. | und mit Taste "Start-Stop" zurück in den Ausgangszustand, z.B. Grundstellung |  |

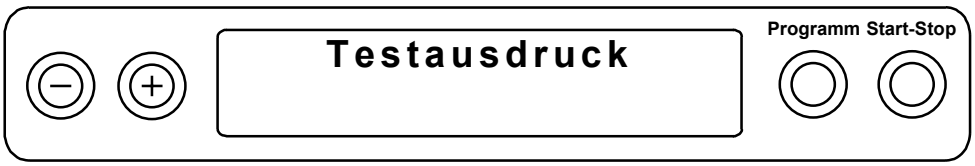
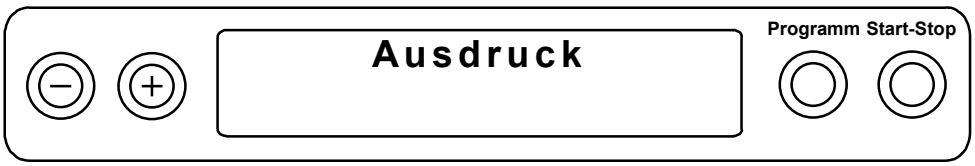
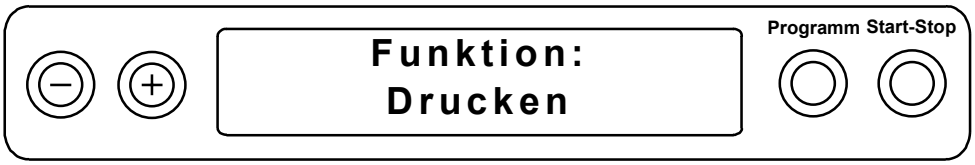
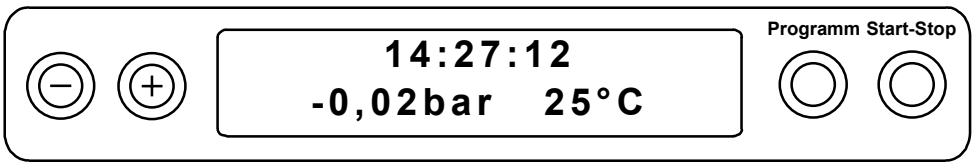
### 6.3.6 Gespeicherte Zyklen löschen

Um den Protokollspeicher zu löschen (z.B. zur Unterdrückung der Warnmeldung "Druckerspeicher voll", bei gewählter Option "Sofortausdruck nein", siehe Abschnitt 7.3), gehen Sie nach dem Einschalten des Gerätes am Netzschalter wie folgt vor:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" |  |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" (oder "-" ) drücken bis im Display die Anzeige "Alle Zyklen löschen" erfolgt | |
| 4. | mit Betätigen der Taste "Programm" Programmspeicher löschen (oder mit "Start-Stop" abbrechen) |  |
| 5. | mit Taste "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion" | |
| 6. | und mit Taste "Start-Stop" zurück in den Ausgangszustand, z.B. Grundstellung |  |

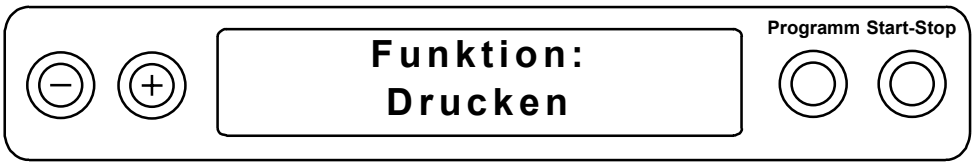
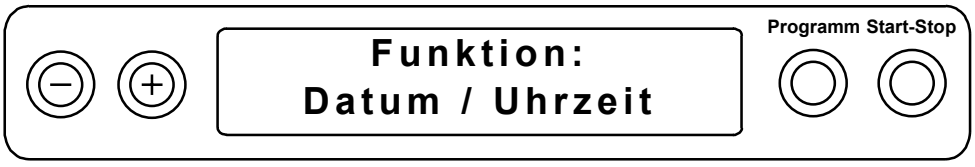
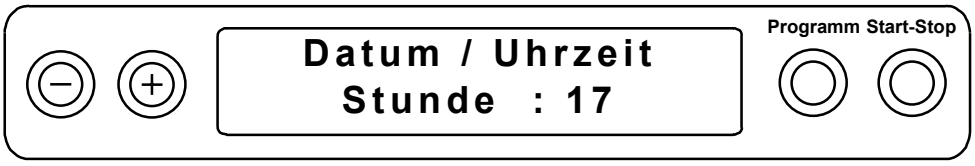
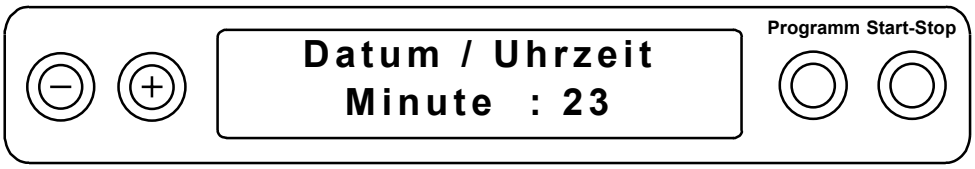
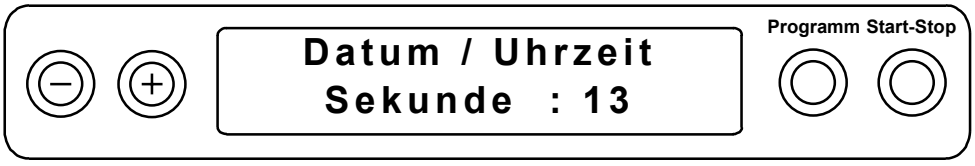
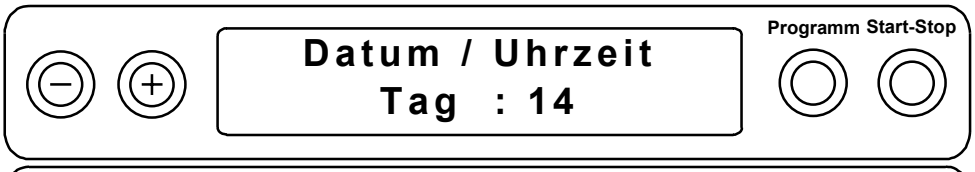
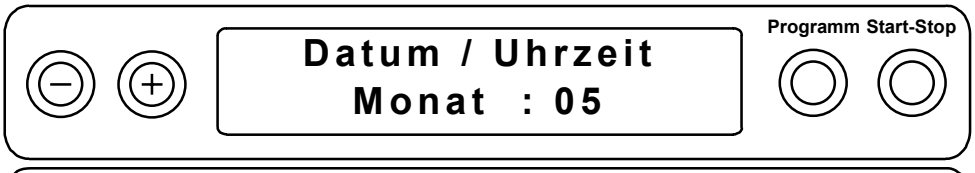
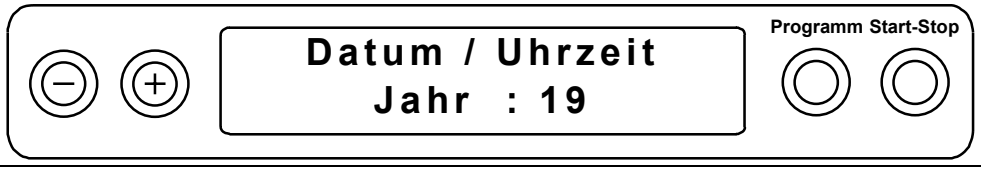
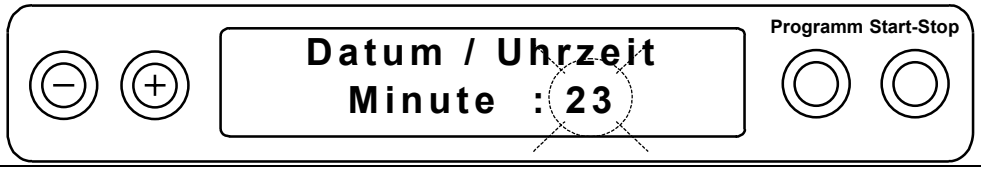
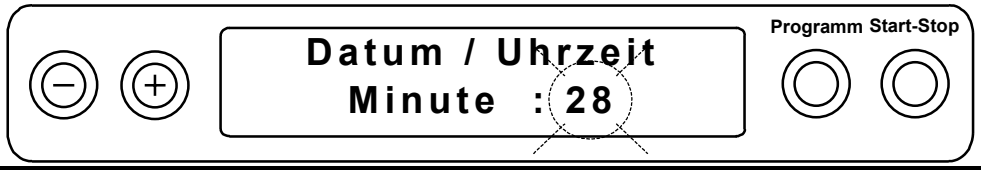
### 6.3.7 Testausdruck

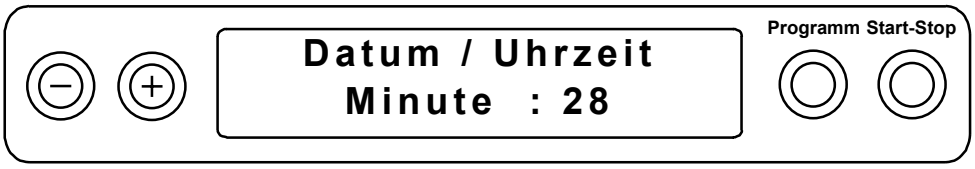
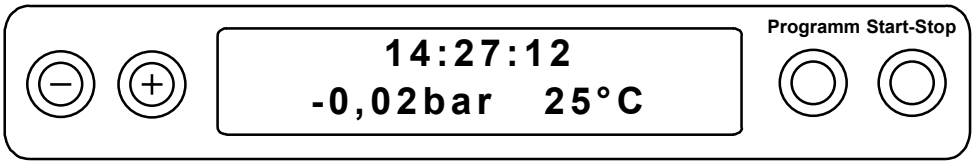
Zur Überprüfung des Druckers und dessen Kommunikation mit dem Autoklaven kann ein Testausdruck wie folgt erzeugt werden:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "Programm" drücken, Wahl Menü "Drucken", Untermenü "Datenübergabe" | |
| 3. | Taste "+" (oder "-" ) drücken bis im Display die Anzeige "Testausdruck" erfolgt |  |
| 4. | mit Betätigen der Taste "Programm" erfolgt der Ausdruck einer Testmeldung (oder mit "Start-Stop" abbrechen) |  |
| 5. | mit Taste "Start-Stop" zurück in das Menü "Funktion" |  |
| 6. | und mit Taste "Start-Stop" zurück in den Ausgangszustand, z.B. Grundstellung |  |

## 6.4 Einstellen von Datum und Uhrzeit

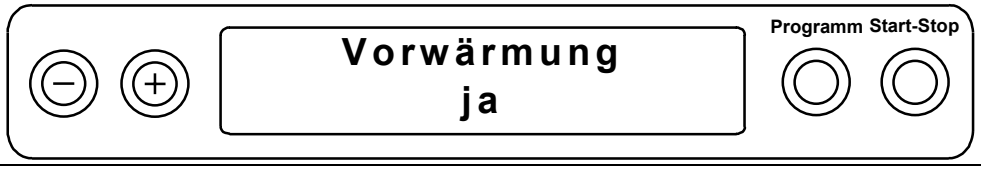
Das Datum und die Uhrzeit können bei Bedarf (z.B. Umstellung auf Sommerzeit/ Winterzeit) wie folgt eingestellt werden:

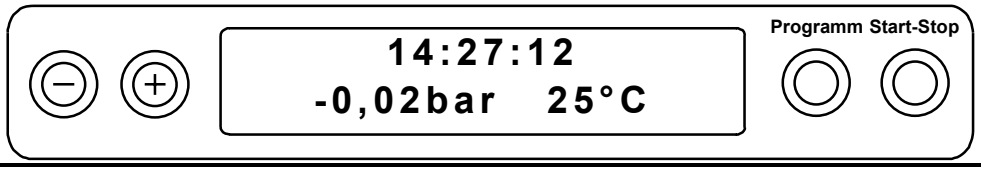
| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" |  |
| 2. | Taste "+" (oder "-"), bis im Display das Untermenü "Datum/Uhrzeit" angezeigt wird. |  |
| 3. | Taste "Programm" drücken, Anzeige der aktuellen Stunde (hier beispielhaft 17 Uhr) |  |
| 4. | mittels der "+" (oder "-")-Taste kann umlaufend zwischen folgenden anderen Optionen gewählt werden: |  <br>  <br>  <br>  <br>  |
| 5. | nach Wahl der entsprechenden Option, z.B. "Minute", wird die Taste "Programm" betätigt, der aktuelle Wert blinkt |  |
| 6. | Mit Taste "+" oder "-" kann der aktuelle Wert erhöht bzw. herabgesetzt werden, z.B. auf: |  |

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 7. | Mit Taste "Programm" wird der neu eingestellte Wert bestätigt und leuchtet jetzt stetig<br>Zur Einstellung weiterer Optionen wieder mit Pkt.4 beginnen oder |  |
| 8. | Zum Beenden der Einstellung Taste "Start-Stop" drücken (Zurück im Menü "Funktion") und | |
| 9. | mit nochmaligem Betätigen der Taste "Start-Stop" zurück in die Ausgangsstellung (z.B. Grundstellung) |  |

## 6.5 Automatische Vorwärmung

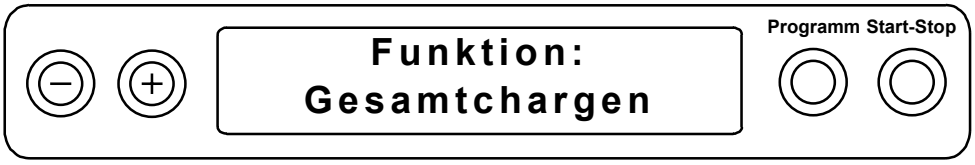
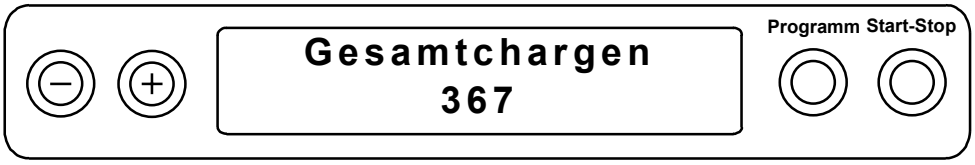
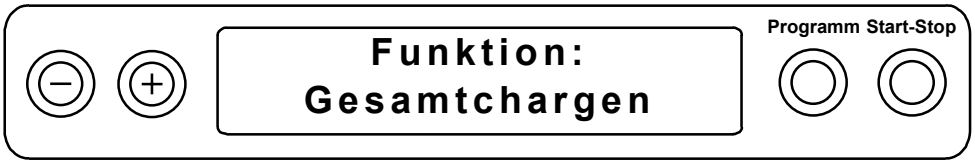
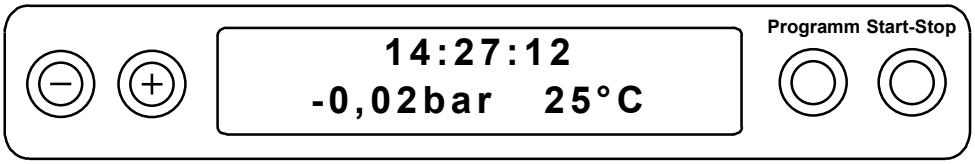
Der Vacuklav®23-B verfügt über eine Vorwärmfunktion, die es ermöglicht, den Kessel vor einem Programmstart auf eine programmspezifische Vorwärmtemperatur aufzuheizen, bzw. zwischen den Programmabläufen auf dieser Temperatur zu halten. Damit wird die Kondensatbildung an der Kesselwand verringert, was eine sehr gute Trocknung unterstützt und Zykluszeiten verkürzt. Ist die automatische Vorwärmung aktiviert, erfolgt diese mit Einschalten des Autoklaven am Netzschalter.
In der Standardeinstellung (bei Auslieferung) ist der Autoklav auf automatische Vorwärmung eingestellt.
Um die aktuelle Einstellung gegebenenfalls zu ändern (automatische Vorwärmung aus-/einschalten), gehen Sie bitte wie folgt vor:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken,<br>Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "+" (oder "-") drücken, bis im Display das Untermenü "autom.Vorwärmung" angezeigt wird. | |
| 3. | Taste "Programm" drücken, es erfolgt die Anzeige der aktuell eingestellten Option, hier "Vorwärmung ja" |  |
| 4. | durch wiederholtes Betätigen der Taste "Programm" kann umlaufend zwischen den Optionen "Vorwärmung ja/nein" gewählt werden, hier z.B. "nein" | |
| 5. | Zum Beenden der Einstellung Taste "Start-Stop" drücken (Zurück im Menü "Funktion") und | |

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 6. | mit nochmaligem Betätigen der Taste "Start-Stop" zurück in die Ausgangsstellung (z.B. Grundstellung) |  |

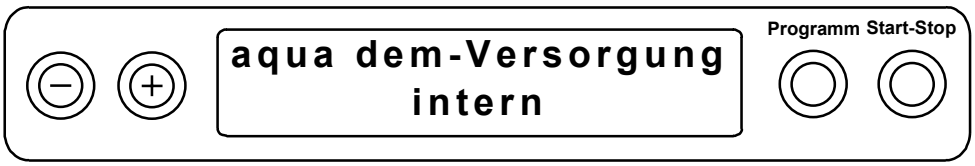
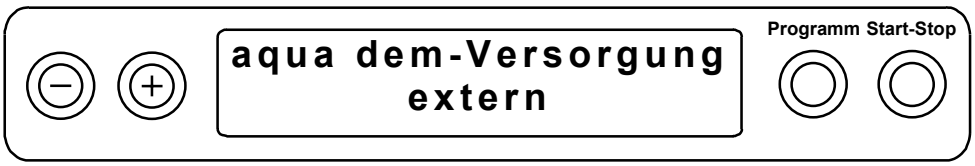
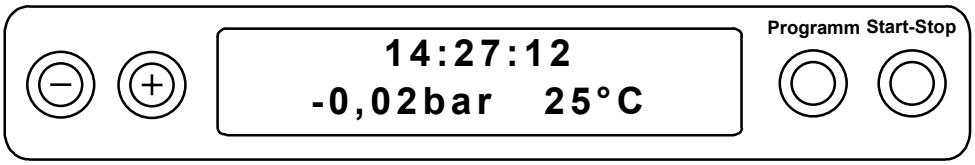
## 6.6 Gesamtchargenzähler

Der Vacuklav®23-B verfügt über einen Gesamtchargenzähler, dessen Zählerstand wie folgt zur Anzeige gebracht werden kann:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "+" (oder "-") drücken, bis im Display das Untermenü "Gesamtchargen" angezeigt wird. |  |
| 3. | Taste "Programm" drücken, es erfolgt die Anzeige des aktuellen Zählerstandes z.B.: |  |
| 4. | Zum Beenden der Ansicht Taste "Start-Stop" drücken (Zurück im Menü "Funktion") und |  |
| 5. | mit nochmaligem Betätigen der Taste "Start-Stop" zurück in die Ausgangsstellung (z.B. Grundstellung) |  |

## 6.7 aqua dem / aqua dest Versorgung

Der Vacuklav®23-B verfügt über eine Wahlmöglichkeit zwischen externer und interner aqua dem / aqua dest Versorgung die wie folgt angewählt werden kann:

| Bedienhandlung | | Anzeige am Display |
|---|---|---|
| 1. | Taste "+" gedrückt halten, zusätzlich Taste "-" drücken, Wahl Menü "Funktion", Untermenü "Drucken" | |
| 2. | Taste "+" (oder "-") drücken, bis im Display das Untermenü "aqua dem-Versorgung" angezeigt wird. | |
| 3. | Taste "Programm" drücken, es erfolgt die Anzeige der eingestellten Option, hier „intern“ |  |
| 4. | Durch wiederholtes Betätigen der Taste „Programm“ kann umlaufend zwischen den Optionen „intern“ und „extern“ gewählt werden |  |
| 5. | Zum Beenden der Einstellung Taste „Sart-Stop“ drücken (Zurück im Menü „Funktion“) und | |
| 6. | mit nochmaligem Betätigen der Taste "Start-Stop" zurück in die Ausgangsstellung (z.B. Grundstellung) |  |

## 6.8 Programmodifikationen

Die Programme entsprechen in Ihren Abläufen (Fraktionierungen, Anheizen, Sterilisieren, Druckablaß, Trocknen und Belüften) und Parametern (Druck, Temperatur, Zeit) den üblichen, praxisrelevanten Erfordernissen.
Die Einhaltung der richtigen Beladung (Menge/ Art der Verpackung/ trocknungsgerechte Anordnung) liegt in Verantwortung des Betreibers.
Mit den Optionen "Automatische Vorwärmung" und "Zusatztrocknung" stehen standardmäßig zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um Einfluß auf den Programmablauf zu nehmen.
Darüber hinaus gehende Änderungen an den Programmabläufen sind im Einzelfall (und im Rahmen der Gewährleistung der sterilisierenden Wirksamkeit) möglich, jedoch nur von autorisierten Personen auszuführen. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler bzw. an die Fa. MELAG.

# 7 Bedienfehler/ Betriebsstörungen

## 7.1 Verhalten bei Betriebsstörungen

Beim Auftreten von vom Normalbetrieb abweichenden Zuständen (wie z.B. schlechte Trocknung, Hinweis-, Warn- und Fehlermeldungen) beachten Sie bitte die nachfolgenden Hinweise, um Bedienfehler auszuschließen.
Unter Beachtung dieser Hinweise und gegebenenfalls nach Korrektur der fehlerhaften Bedienung führen Sie die Arbeit mit dem Gerät fort. Erst bei wiederholtem Auftreten der Betriebsstörung wenden Sie sich bitte mit einer detaillierten Fehlerbeschreibung unter Angabe der Werknummer des Gerätes an Ihren Fachhändler, einen autorisierten MELAG- Kundendienst oder an die Fa. MELAG direkt.

## 7.2 Betriebsstörungen ohne Fehleranzeige

### 7.2.1 Keine Anzeige auf dem Display

Nach dem Einschalten des Netzschalters muß das Display die Grundstellung (siehe Abschnitt 4.1.2) anzeigen.
**Falls keine Anzeige:**

1. Steckt der Gerätestecker in der Steckdose?
2. Führt diese Steckdose Netzspannung (eventuell mit anderem Gerät testen)?
3. Beide Netzsicherungen (Seite 4, Abb.1, Pos.9) unterhalb des Netzschalters wechseln. Dazu zuerst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und anschließend mit einem Schraubendreher oder Münze die Schraubkappe des Sicherungshalters herausdrehen. Nach Wechseln der Sicherungen (2 Reserve-Sicherungen an der Innenseite der Türverkleidung) die Schraubkappe wieder einschrauben und das Netzkabel mit der Steckdose verbinden. Sollte nach dem Einschalten des Netzschalters wiederum keine Displayanzeige erfolgen oder nach kurzer Zeit (z.B. während des ersten Programmstartes ) wiederholt ein Ausfall auftreten, benachrichtigen Sie bitte Ihren Fachhändler. Bei Wechsel der Sicherungen, bitte zwei neue Sicherungen über Ihren Fachhändler bestellen (MELAG-Art.-Nr. 57590).

### 7.2.2 Zu hoher Wasserverbrauch von aqua dem / aqua dest

Der Wasserverbrauch an aqua dem / aqua dest ist abhängig vom Programm und der Beladung des Autoklaven. Werden deutlich größere Wassermengen als die in den technischen Daten (siehe Abschnitt 1.2.4.2) ausgewiesenen Mengen verbraucht:

1. Kontrolle auf Behinderung des Kondensatrücklaufes durch falsche Aufstellung des Gerätes (Schräglage nach hinten durch weiteres Herausdrehen der vorderen Gerätefüße erhöhen, siehe Abschnitt 2.3)
2. Kontrolle auf Behinderung des Kondensatrücklaufes durch heruntergefallene Instrumente, Filterpapier o.ä. direkt auf dem Kesselboden
3. Läßt sich durch o.g. Maßnahmen der Wasserverbrauch nicht verringern, benachrichtigen Sie bitte Ihren Fachhändler

### 7.2.3 Schlechte Trocknung

Die Trocknung hängt, neben einer ordnungsgemäßen Gerätefunktion, entscheidend von der richtigen Aufstellung und Beladung des Autoklaven ab. Bei unzureichender Trocknung:

1. Kontrolle auf Behinderung des Kondensatrücklaufes durch falsche Aufstellung des Gerätes (Schräglage nach hinten durch weiteres Herausdrehen der vorderen Gerätefüße erhöhen)
2. Kontrolle auf Behinderung des Kondensatrücklaufes durch heruntergefallene Instrumente, Filterpapier o.ä. direkt auf dem Kesselboden
3. Kontrolle der maximalen Beladungsmengen (insbesondere bei Textilbeladung) und richtige Beladung (kein Aufsaugen von Kondensat durch direkten Kontakt mit der Kesselwand, Tablettführungsgestell verwenden, siehe auch Hinweise unter Abschnitt 9.1)
4. Automatische Vorwärmung aktivieren (siehe Abschnitt( 6.5)
5. Start mit "Zusatztrocknung" (siehe Abschnitt 6.2)
6. Läßt sich trotz o.g. Maßnahmen keine ausreichende Trocknung erreichen, benachrichtigen Sie bitte Ihren Fachhändler

## 7.3 Warnmeldungen

Bei nachfolgend aufgeführten Warnmeldungen, beachten Sie bitte die dazugehörigen Hinweise und führen Sie einen Neustart eine Programmes aus. Bei wiederholtem Auftreten der Meldung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

| Warnmeldung | Ursache/ Behebung |
|---|---|
| **Achtung**<br>**Tür offen**<br>**Start nicht möglich**<br>**Quittieren mit Taste „-„** | Türkontakt beim Starten nicht geschlossen:<br>• Verschlußgriff bis zum unteren Anschlag schieben (Anzeige im Display "Tür geschlossen") ! |
| **Achtung**<br>**kein Speisewasser**<br>**aquadest./dem nachfüllen**<br>**Start nicht möglich**<br>**Quittieren mit Taste „-„** | • Diese Meldung erscheint wenn die aqua dem/ aqua dest Versorgung auf „intern“ eingestellt ist. In dieser Einstellung erfolgt die Wasserversorgung aus dem eingebauten Vorratstank<br>• Wenn der Wasserstand im Vorratstank (rechte Kammer) den vorgeschriebenen Mindeststand unterschritten hat, wird durch den eingebauten Schwimmerschalter das Signal ausgelöst<br>  • Kontrolle Füllstand, aqua dem / aqua dest in entsprechender Qualität bis zur Max-Marke nachfüllen |
| **Speisewasserqua-lität unzureich.**<br>**Start nicht möglich**<br>**Quittieren mit Taste „-„** | Leitwert des aqua dem / aqua dest liegt über zweitem Grenzwert, Start nicht mehr möglich:<br>• Gehen Sie wie bei "Speisewasserqualität schlecht" (s.o.) vor |
| **Achtung**<br>**Sterilfilter wechseln**<br>**Quittieren mit Taste „-„** | Minimal-/Maximaldruck beim Belüftungstrocknen wird unter-/ überschritten, Meldung kommt am Ende des Programmes, und beim Protokollausdruck in letzter Zeile:<br>• Der Sterilfilter ist verschmutzt, Sterilfilter austauschen (MELAG Art.-Nr.: 20160) |

| Warnmeldung | Ursache/ Behebung |
|---|---|
| **Drucker ist nicht bereit** | Kommunikation mit dem Drucker über die serielle Schnittstelle ist unterbrochen, Meldung kommt beim Versuch ein Protokoll auszugeben, Meldung erfolgt für 20s und erlischt anschließend. Wird während dieser Zeit die Verbindung hergestellt, erfolgt noch der Protokollausdruck:<br>• Der Autoklav wird ohne Drucker betrieben, ein Drucker ist jedoch angemeldet, im Menü "Datenübergabe" Option "Kein Drucker" einstellen (siehe Abschnitt 6.3.1.3)<br>• Korrekten Anschluß des Datenkabels am Autoklaven und am Drucker prüfen<br>• Stromversorgung des Druckers unterbrochen, Stromversorgung sicherstellen (MELA*print*®42: rote LED "P" muß leuchten)<br>• Drucker ist "offline", auf "online" stellen (MELA*print*®42, Taste "SEL" drücken, grüne LED "SEL" muß leuchten) |
| **Druckerspeicher voll** | Der geräteinterne Protokollspeicher ist belegt (40 Protokolle sind gespeichert), ein externer Drucker ist angemeldet und im Menü "Drucken" ist die Option "Sofortausdruck nein" eingestellt. Die Meldung kommt mit dem Starten eines Programmes. Durch nochmaliges Betätigen der Taste "Start-Stop" erlischt die Meldung und der Programmstart erfolgt:<br>• Meldung beibehalten, zum Start zweimal "Start-Stop" drücken<br>• Drucker auf "Sofortausdruck ja" stellen (siehe Abschnitt 6.3.1.3)<br>• Druckerspeicher löschen (siehe Abschnitt 6.3.6), bei Bedarf vorher alle gespeicherten Zyklen ausdrucken siehe Abschnitt 0)<br>im Menü Datenübergabe Drucker abmelden (Option "kein Drucker" siehe Abschnitt 6.3.1.3) |
| **Bitte Wartung durchführen** | Die Wartungsmeldung ist aktiviert, Gerät hat die vorgegebene Chargenanzahl oder die vorgegebene Betriebszeit erreicht. Die Meldung erscheint nach jedem Start eines Programmes. Durch nochmaliges Betätigen der Taste "Start-Stop" erlischt die Meldung und der Programmstart erfolgt:<br>• Meldung beibehalten, zum Start zweimal "Start-Stop" drücken<br>• Wartung durch MELAG Service-Unternehmen/ Service des Fachhandels entsprechend Wartungsempfehlung durchführen<br>Rücksetzen des Wartungszählers durch Service |
| **Test nicht erfg. Leckrate: 3,2** | Die beim Vakuumtest ermittelte Leckrate liegt über dem maximal zulässigen Wert:<br>• Türdichtung und Kesselflansch auf Sauberkeit kontrollieren, ggf. reinigen<br>• Vakuumtest bei völlig kaltem Gerät wiederholen<br>Sofern keine anderen Fehlermeldungen während des Programmablaufes auftreten, kann mit dem Autoklaven weitergearbeitet werden, bis bei einer turnusmäßigen Kontrolle durch den Service die Ursache für die erhöhte Leckrate ermittelt wird |

## 7.4 Fehlermeldungen

Fehlermeldungen erfolgen generell mit einer Displaymeldung "Fehler" , der "Fehlernummer" und der dazugehörigen "Fehlerbezeichnung".
Fehlermeldungen können ohne Programmstart (mit Einschalten des Netzschalters oder zeitversetzt), sowie nach erfolgtem Programmstart während des Programmablaufes auftreten.
Treten Fehler während des Programmablaufes auf, erfolgt neben der Fehlermeldung grundsätzlich ein Programmabbruch, je nach Druckverhältnissen zum Zeitpunkt des Fehlers verbunden mit einem automatischen Druckablaß oder mit einer Belüftung des Kessels. Während des Programmabbruches wird die Fehlermeldung im Wechsel mit der Programmphase ("Druckablaß" oder "Belüften" und "Ende") angezeigt. Nach erfolgtem Abbruch wird im Display im Wechsel mit der Fehlermeldung die Meldung "Quittieren mit Taste '-'" und "Abbruch Ende" angezeigt. Durch Betätigen der Taste "-" wird die Fehlermeldung gelöscht (sofern die Fehlerbedingung nicht dauerhaft vorliegt). Bis zum Quittieren der Störungsmeldung bleibt die Tür verriegelt.
Bei einem abgebrochenen Programm muß die Beladung des Autoklaven immer als **unsteril** angesehen werden, die Sterilisation ist zu wiederholen. Es wird empfohlen die erste Sterilisation nach einem Programmabbruch als Leersterilisation (ohne Beladung) auszuführen, da die Trocknung bei diesem ersten Start ggf. beeinträchtigt ist.
Ist ein externer Drucker angeschlossen erfolgt bei "Sofortausdruck ja" sowohl bei außerzyklischen Fehlern (kein Programm gestartet) als auch bei zyklischen Fehlern (während eines Programmes) am Ende des Programmabbruches automatisch ein Protokollausdruck.
Auf dem Protokollausdruck ist ebenfalls die komplette Fehlerbezeichnung ersichtlich, sowie bei Programmabbruch vor Ende der Sterilisationsphase zusätzlich die Meldung "Gut nicht steril".
Nachfolgend sind die Fehlermeldungen, deren Auslöser und mögliche Ursachen aufgeführt.

| Fehlermeldung | Ursache/ Behebung |
|---|---|
| **Fehler 1: Vakuumanlage** | Die Überwachungszeit für das Erreichen der Evakuierungsdrücke bei den einzelnen Fraktionierungen, Druckablaß und zum Erreichen des Mindestdruckes für das Trocknen wurde überschritten:<br>• Türdichtung und Dichtfläche am Kessel auf Defekte und Verschmutzung kontrollieren, reinigen<br>• Richtige Aufstellung des Gerätes kontrollieren siehe Abschnitt 2.3)<br>• Kontrolle auf Behinderung des Kondensatrücklaufes durch heruntergefallene Instrumente, Filterpapier o.ä. direkt auf dem Kesselboden<br>• Leckrate mit Programm "Vakuumtest" ermitteln<br>Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |
| **Fehler 2: Dampferzeuger** | Die Überwachungszeit für die Anheizphasen bei den Fraktionierungen, sowie zum Erreichen des Sterilisationsdruckes wurde überschritten:<br>• maximale Beladungsmengen überschritten<br>• verminderte Heizleistung, da Netzspannung zu gering, gebäudeseitige elektrische Installation prüfen, Gerät probeweise an anderem Stromkreis betreiben<br>Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |
| **Fehler 4: Druckablaß** | Die Überwachungszeit für den Druckablaß wurde überschritten:<br>• Kontrolle auf evtl. verstopften Druckablaßstutzen hinten unten im Kessel.<br>• Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |
| **Fehler 6: Belüftung** | Die Überwachungszeit für das Belüften des Kessels wurde überschritten:<br>• Der Sterilfilter ist verschmutzt, vorher erfolgt entsprechende Warnmeldung siehe Abschnitt 7.3)<br>• Filter wechseln |
| **Fehler 8: Zeitbasis** | Maximale Differenz zwischen der Programmablaufzeit und der internen Rechneruhr ist überschritten<br>• Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |

| Fehlermeldung | Ursache/ Behebung |
|---|---|
| **Fehler 9: Tür offen** | Türkontakt hat während eines Programmes geöffnet:<br>• Türgriff bis zum unteren Anschlag schieben ( Anzeige im Display "Tür geschlossen")!<br>• Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |
| **Fehler 10: Überh. Dampferz.** | Der Kapillarrohrregler "Niveauregelung" ist beim Programmstart geöffnet (Fehlermeldung sofort nach Start) oder während eines Programmlaufes (bis zum Ende der Sterilisation) wird die Überwachungszeit bis zum Zurückschalten des Kapillarrohrreglers (durch Nachspeisen von aqua dem / aqua dest ) überschritten:<br>• Nach Programmabbruch und sofortigem Start kann o.g. Fehlermeldung auftreten, nach Pausenzeit von 2 Minuten Start wiederholen<br>• Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen. |
| **Fehler 12 Türverriegelung** | Maximal zulässige Zeit für Türverriegelung:<br>• Kontrolle auf Leichtgängigkeit des Verriegelungsstiftes<br>• bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 14: Kein Speisewasser** | Der Strömungswächter aqua dem / aqua dest-Versorgung schließt während des Programmablaufs (siehe Meldung **„Achtung kein Speisewasser“**) nicht. |
| **Fehler 18: Sensor defekt :Nr** | Die geräteinterne Überprüfung der Sensoren für Temperatur, Druck oder Leitwert ergab eine zu große Abweichung, die Meldung kann mit Einschalten des Gerätes oder während eines Programmes auftreten:<br>• Bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 21: Vorheizung** | Die Überwachungszeit vom Einschalten der Vorwärmung bis zum Erreichen der jeweiligen Vorwärmtemperatur wurde überschritten:<br>• bei wiederholtem Auftreten Option "Automatische Vorwärmung nein" (siehe Abschnitt 6.5) einstellen und Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 22: Überh.Vorheizung** | Die maximale Vorwärmtemperatur wurde überschritten:<br>• bei wiederholtem Auftreten Gerät von kalt starten, Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 26: A/D-Wandlung** | Die maximal zulässige Abweichung der rechnerinternen Signalaufbereitung (A/D-Wandlung) wurde überschritten:<br>• bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 27: Temp.Sens.def 1,2** | Die maximal zulässige Abweichung zwischen den beiden Temperatursensoren für die Dampftemperatur wurde überschritten:<br>• bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 29: Batterie-RAM** | Im Datenspeicher des Rechners ist eine Dateninkonsistenz/ Datenverlust aufgetreten. Dies kann durch elektrische Störung (z.B. sehr große Netzstörungen) oder eine zu geringe Batteriespannung hervorgerufen werden. Beim Quittieren der Störung wird automatisch die Uhrzeit auf 00:00 Uhr gesetzt und der Chargenzähler auf den Wert aus dem EEPROM. Gleichzeitig werden alle Protokolldaten im Speicher gelöscht:<br>• Nach Quittieren der Fehlermeldung : Uhr und Datum neu stellen (siehe Abschnitt 6.4) und Neustart.<br>• bei wiederholtem Auftreten Fachhändler benachrichtigen |

| Fehlermeldung | Ursache/ Behebung |
|---|---|
| **Fehler 31: System undicht** | Beim Programm "Vakuumtest" wurde nach Erreichen des Evakuierungsdruckes der zulässige Maximaldruck überschritten (sehr großes Leck):<br>• "Vakuumtest" wiederholen, wenn erneut Fehlermeldung, Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 32: Stromausfall**<br><br>**Sterilfilter sterilisieren** | Nach dem Starten eines Programmes kam es zum Ausfall der Betriebsspannung. Die Fehlermeldung erfolgt nachdem die Betriebsspannung wieder vorhanden ist:<br>• Gebäudeseitige Installation prüfen, wenn keine Mängel feststellbar, Service benachrichtigen<br>Bei Stromausfall bei gestartetem Programm im Überdruck erfolgt zusätzlich die Aufforderung zum Sterilisieren des Sterilfilters, da dieser feucht geworden und gegebenenfalls keimbelastet ist:<br>• Sterilfilter an der Rückseite des Autoklaven auswechseln<br>• Filter im Schnellprogramm sterilisieren<br>• Nach Ablauf des Programmes Filter wieder einstecken |
| **Fehler 33: Druckabfall** | Die maximale Einschaltzeit des Dampferzeugers zum Erreichen des Regeldruckes wurde überschritten)<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 34: Sterilisation TU** | Unterschreitung der minimal zulässigen Sterilisiertemperatur:<br>• Gerät mit geringerer Beladung betreiben<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 35: Sterilisation TÜ** | Überschreitung der maximal zulässigen Sterilisiertemperatur:<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 36: Sterilisation DU** | Unterschreitung des Mindest- Sterilisierdruckes:<br>• Gerät mit geringerer Beladung betreiben<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 37: Sterilisation DÜ** | Überschreitung des maximal zulässigen Sterilisierdruckes:<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |
| **Fehler 38: Sterilisation TD** | Maximal zulässige Differenz zwischen gemessener und theoretischer Temperatur wurde überschritten:<br>• bei wiederholtem auftreten Fachhändler benachrichtigen |

# 8 Werterhaltung des Gerätes

## 8.1 Instrumentenaufbereitung

**MELAG - rostfreie Materialien**
Alle dampfführenden Teile des Vacuklav®23-B bestehen aus nichtrostenden Materialien: der Kessel und die Kesseltür aus Edelstahl, Dampfleitungen aus Teflon, Verschraubungen und Magnetventile aus Messing.
**Fremdrost**
Die Verwendung dieser Materialien schließt eine durch den Autoklaven verursachte Rostbildung aus. In Fällen, in denen es zu einem Rostbefall des Autoklaven oder des Sterilgutes kommt, beweisen Überprüfungen immer wieder, daß es sich um Fremdrost handelt, der vom Instrumentarium stammt. Dabei ist darauf hinzuweisen, daß Rostbildung auch an Edelstahlinstrumenten namhafter deutscher Hersteller auftreten kann, z.B. bei falscher Behandlung mit chemischen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln während der Instrumentenaufbereitung.
**Aufbereitung des Sterilisiergutes**
Am Beispiel des Fremdrostes zeigt sich die Bedeutung richtiger Aufbereitung des Sterilisiergutes vor der Sterilisation, auf die hier eindringlich hingewiesen werden soll:
Hand- und Winkelstücke sind nach Herstellerangaben vor der Sterilisation zu reinigen und zu pflegen (ölen).
Das übrige Instrumentarium ist gemäß UVV/VBG 103 sofort nach dem Gebrauch in einer Desinfektions- und / oder Reinigungslösung zu desinfizieren und zu reinigen. Die Lösungen immer richtig dosieren und die Einlegezeiten genau beachten!
Die Benutzung von Hilfsmitteln wie Ultraschallgeräten, von Reinigungs- und Pflegegeräten für Hand- und Winkelstücke und von Thermodesinfektoren sind empfehlenswert.
Die Reinigung des Instrumentariums ist von größter Wichtigkeit, um zu vermeiden, daß sich Schmutzreste unter dem Dampfdruck während der Sterilisation lösen und die Filter, Düsen und Ventile des Autoklaven verstopfen. Vor allem Schlösser, Gelenke und Scharniere mit einer Bürste sehr gründlich säubern. Reinigungs- und Desinfektionsmittel vor dem Einbringen in den Autoklaven vollständig vom Instrumentarium unter fließendem Wasser abspülen. Auch dabei eine Bürste benutzen. Reste der chemischen Substanzen der Reinigungs- und Desinfektionsmittel dürfen auf keinen Fall in den Autoklaven gelangen, da sie dort zu Korrosion führen können! Eine Schlußspülung mit demineralisiertem Wasser vornehmen, und das Instrumentarium gut abtrocknen.
Turbinen und Übertragungsinstrumente in jedem Falle nach Herstellerangaben ölen, um die lange Lebensdauer zu erhalten.
**Fabrikneue Instrumente**
Der oben beschriebene Reinigungsvorgang muß auch bei fabrikneuem Instrumentarium erfolgen, da es oft noch mit kleinsten Resten von Öl, Fett und Schmutz aus der Produktion behaftet ist.
**Hinweis:** Die Angaben der Instrumentenhersteller zur Aufbereitung und Resterilisation müssen unbedingt befolgt werden.

## 8.2 Rostbildung = Fremdrost

Es wurde bereits dargelegt, daß es wegen der verwendeten Materialien keine Rostbildung durch den Autoklaven geben kann!
Auftretende Roststellen sind "Fremdrost". Dieser stammt von Instrumenten oder anderen Metallgegenständen, die Roststellen zeigen, obwohl sie aus Edelstahl hergestellt sind, oder die aus Normalstahl hergestellt sind und deren galvanischer Überzug schadhaft geworden ist. Oft genügt schon ein einziges rostabsonderndes Instrument, um auf den anderen Instrumenten oder im Autoklaven Fremdrost entstehen zu lassen. Denn Fremdrost setzt sich in Form von Flugrost auf andere Instrumente oder Teile des Autoklaven und führt dort zu Rostfraß. Fremdrost muß mit **chlorfreien** Edelstahl- Putzmitteln wie Sidol o.ä. vom betroffenen Instrumentarium und ggf. vom Kessel und Tablettführungsgestell entfernt werden. Keine Stahlwolle oder Stahldrahtbürsten verwenden! Verschmutzungen können mit einem fusselfreien, feuchten oder mit Spiritus oder Alkohol benetzten Lappen entfernt werden.

## 8.3 Pflege des Vacuklav®23-B

### 8.3.1 Reinigung

Das Tablettaufnahmegestell, den Kessel einschließlich der Dichtfläche der Türdichtung sowie die Türronde mindestens einmal wöchentlich gründlich auf Verunreinigungen und Ablagerungen untersuchen. Bei Verunreinigungen ist der Kessel mit einem weichen, **fusselfreien Tuch** unter Verwendung von Alkohol (Spiritus) auszuwischen. Dazu sind die Tabletts und das Tablettaufnahmegestell nach vorn aus dem Kessel herauszuziehen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen ist die Verwendung von **geringen Mengen** milder Edelstahlputzmittel wie Sidol o.ä. (pH-Bereich zwischen 5 und 8) zu empfehlen. Dabei ist darauf zu achten, daß keine Putzmittel in die vom Autoklavenkessel abgehenden Rohrleitungen gelangen. Die

Reinigungsmittel dürfen kein Chlor enthalten und nicht alkalisch sein. Es dürfen keine Topfreiniger aus Metall und keine Stahlbürsten verwendet werden.
Die Türdichtung wöchentlich auf Beschädigungen überprüfen und bei Verschmutzung mit handelsüblichen, milden Flüssigreinigern (pH-Bereich zwischen 5 und 8, keine essighaltigen Reiniger) oder Spiritus säubern. Dazu kann die Türdichtung aus der Türronde herausgenommen werden.
Die Verschlußbolzen des Schiebers (Türverschluss rechte Seite), sowie die Scharniere der Tür (linke Seite) müssen ständig gefettet sein, um die Leichtgängigkeit zu gewährleisten, sowie übermäßigen Verschleiß zu vermeiden. Bei Bedarf mit Silikonfett nachfetten.
Die Gehäuseteile des Autoklaven können mit handelsüblichen, milden Flüssigreinigern gesäubert werden.
Bei direkter Wasserver- und Entsorgung aus dem eingebauten Vorratstank diesen beim Nachfüllen mit aqua dem / aqua dest auf Verschmutzung kontrollieren und vor dem Auffüllen mit frischem aqua dem / aqua dest gegebenenfalls reinigen. Der Abwassertank auf der linken Seite ist mindestens alle zwei Wochen zu entleeren und mit klarem Leitungswasser zu reinigen. Bei hartnäckigen und öligen Verschmutzungen im Abwassertank kann dieser mit etwas Spülmittel und warmem Leitungswasser unter Benutzung einer geeigneten Bürste gereinigt werden. Danach mit aqua dem / aqua dest spülen. Sollte die rechte Kammer des Vorratstankes ebenfalls durch längeren Betrieb im Kreislaufverfahren verschmutzt sein, so ist dieser ebenfalls mit etwas Spülmittel und warmen Wasser zu reinigen. Danach ebenfalls mit aqua dem / aqua dest spülen

### 8.3.2 Verwendung von aqua dem / aqua dest

**Qualitätsanforderungen**
Für die Dampfsterilisation ist die Verwendung von dampfdestilliertem Wasser (aquadest) oder demineralisiertem / vollentsalztem Wasser (aqua dem) erforderlich.
Als Richtwerte für die Wasserqualität sollten die in der nachfolgenden Tabelle genannten Werte gemäß der CEN-Norm DIN EN 285 eingehalten werden.
Für den Betrieb des Vacuklav®23-B ist jedoch auch Batteriewasser gemäß VDE 510 ausreichend, sofern die Vorschriften der VDE strikt eingehalten werden (Leitfähigkeit bei Herstellung ≤ 10 µS/cm*), bei Verwendung ≤ 30 µS/cm*), pH-Wert identisch DIN EN 285, Verdampfungsrückstände ähnlich).

**Bezugsquellen**
Batteriewasser gemäß VDE 510 ist in allen größeren Drogerien, Super- und Heimwerkermärkten sowie im Großhandel preisgünstig erhältlich. Die VDE 510 muß dabei ausdrücklich auf dem Etikett vermerkt sein, andernfalls können Kalkablagerungen in den Dampfleitungen und den Ventilen die Funktionsfähigkeit des Autoklaven beeinträchtigen. Auch bei aggressivem Wasser (pH < 5 oder > 7) kann es zu Schäden am Gerät kommen.

**Fleckenbildung**
Der Umfang der Fleckenbildung auf dem Instrumentarium ist von der Qualität des für die Dampferzeugung verwendeten Mediums abhängig.

**Richtwerte für die Wasserqualität nach der CEN-Norm DIN EN 285**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Verdampfungsrückstände | ≤ | 10 | mg/l |
| Silizium, $SiO_2$ | ≤ | 1 | mg/l |
| Eisen | ≤ | 0,2 | mg/l |
| Kadmium | ≤ | 0,005 | mg/l |
| Blei | ≤ | 0,05 | mg/l |
| Schwermetalle, außer o.g. | ≤ | 0,1 | mg/l |
| Chloride | ≤ | 2 | mg/l |
| Phosphate | ≤ | 0,5 | mg/l |
| Leitfähigkeit | ≤ | 15 | µS/cm *) |
| pH - Wert | 5 bis 7 | | |
| Farbe | farblos, klar, ohne Rückstände | | |
| Härte | ≤ | 0,02 | mmol/l |
| Anmerkung:<br>Die Verwendung von Speisewasser mit Bestandteilen oberhalb der in der Tabelle angegebenen Werte kann die Lebensdauer des Autoklaven sehr verkürzen und kann die Gewährleistung oder Garantie des Herstellers außer Kraft setzen. | | | |

*) µS/cm = Mikro Siemens pro Zentimeter

## 8.4 Funktionsprüfung des Autoklaven

### 8.4.1 Permanent durch Eigensicherheit

Durch die elektronische Parametersteuerung werden die sterilisationsrelevanten Parameter ständig automatisch überwacht und mit Standardprozeßdaten verglichen, sowie bei deren Nichteinhaltung eine Fehlermeldung ausgelöst. Bei einem fehlerfreiem Programmablauf erfolgt am Ende des Programmes eine "Ende"-Meldung. Auf dem Protokollausdruck wird zusätzlich eine entsprechende Kontrollmeldung ausgegeben.
Der Betreiber des Autoklaven hat die Möglichkeit, anhand der angezeigten Werte im Display (bzw. anhand des Protokollausdruckes bei angeschlossenem Drucker), ständig den Programmablauf zu kontrollieren.

### 8.4.2 Periodisch (halbjährlich) bakteriologisch

DIN 58 946 Teil 8 Abschnitt 3.2 empfiehlt:
"Die periodische Prüfung wird am Aufstellungsort, in z.B. 6 monatigen Abständen durchgeführt. Sie soll nachweisen, daß der Klein-Sterilisator bei Einhaltung der Bedienungsanweisung sterilisiert."
Hygieneinstitute und Landesmedizinaluntersuchungsämter versenden auf Anforderung Testsporen, werten diese aus, und bestätigen das Ergebnis auf einem Prüfformular.

### 8.4.3 Wartungsempfehlung

Zur Werterhaltung des Gerätes und um das Risiko eines unerwarteten Ausfalls zu minimieren, empfiehlt die Fa. MELAG eine periodische Wartung des Vacuklav®23-B, die nur von geschulten Kundendiensttechnikern bzw. Technikern des Fachhandels nach der Wartungsanweisung für diesen Autoklaven durchgeführt werden kann. Die Wartung besteht aus einer Sicht- und Funktionsprüfung, bei denen alle funktions- und sicherheitsrelevanten Bauteile und elektrischen Einrichtungen überprüft werden.
Eine entsprechende Wartungsmeldung erscheint auf dem Display nach 2 Jahren oder nach 1000 Sterilisationen.

Sprechen Sie bitte Ihren Fachhändler oder einen MELAG Kundendienst bezüglich der Wartung an.

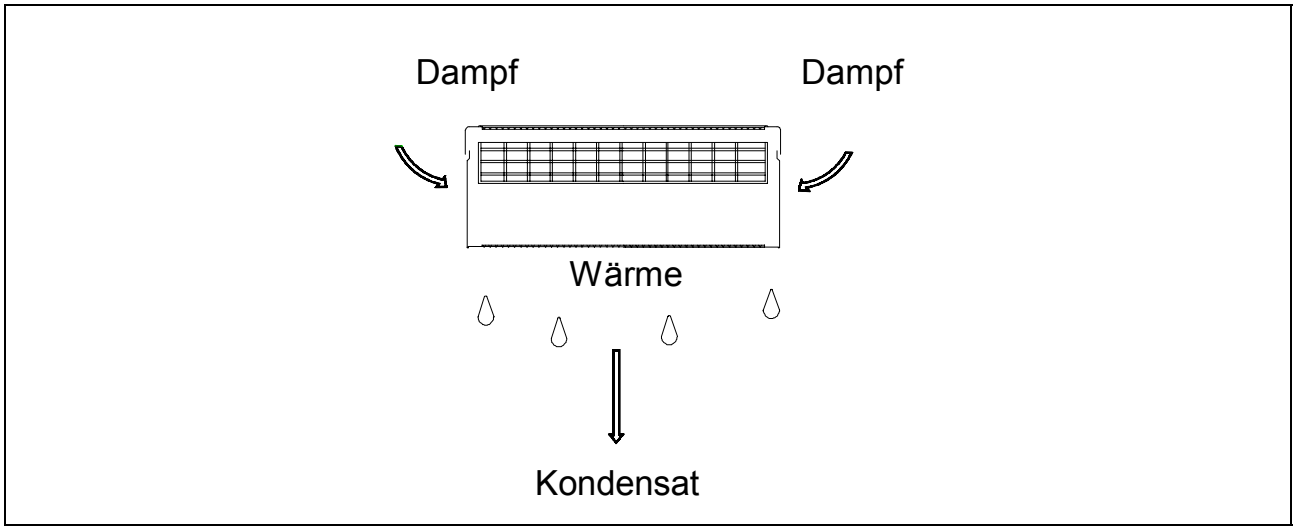
# 9 Anhang

## 9.1 Hinweise zur Trocknung

Der Vacuklav®23-B erreicht durch gerätetechnische Maßnahmen bereits eine sehr gute Trocknung des Sterilisationsgutes. Schwierige Trocknungsaufgaben (z.B.: Doppelverpackung) können vom Autoklaven mit Hilfe der Funktionen „Zusatztrocknung“ und „automatische Vorwärmung“ bewältigt werden (siehe Abschnitt 6.2, 6.5). Zum besseren Verständnis der Trocknungsproblematik im Autoklaven und zur trocknungsgerechten Beladung lesen Sie bitte die folgenden Abschnitte.

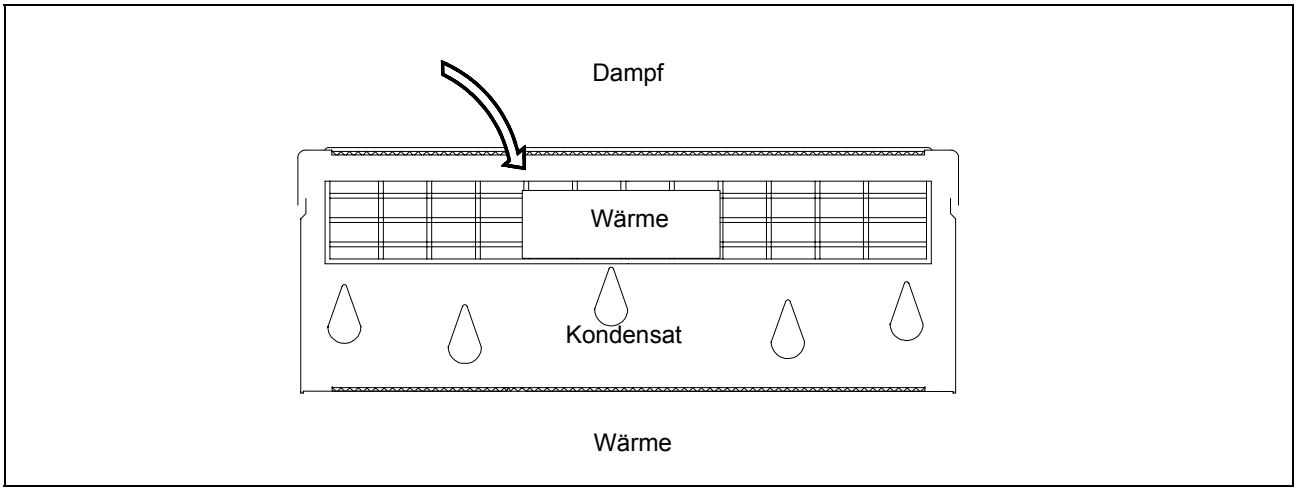
### 9.1.1 Trocknungsvorgang in Sterilisationsbehältern

Im Autoklaven wird Wasserdampf durch Erwärmung von Wasser erzeugt. Der Dampf sorgt für die Aufheizung des Instrumentariums und der Sterilisationsbehälter, indem er seine Wärme an das Sterilgut und den Behälter abgibt. Durch diesen Vorgang verändert der Wasserdampf seinen Aggregatzustand in flüssig, und schlägt sich als Kondensat am Instrumentarium und am Sterilisationsbehälter nieder, wo das Kondensat teilweise abtropft.



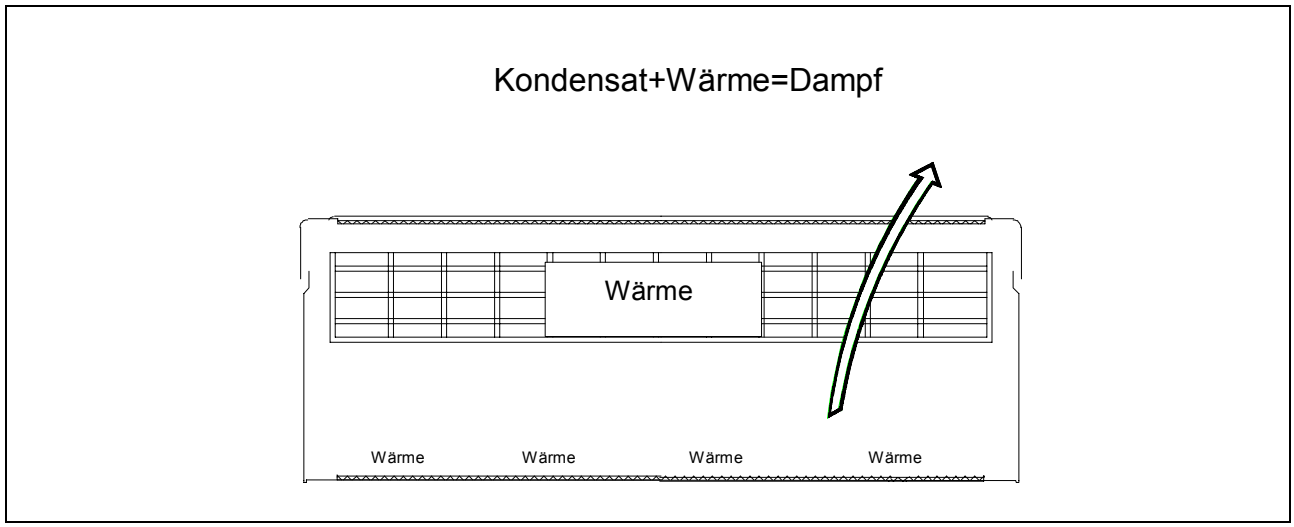

Kondensationsbildung am Sterilisationsbehälter

Durch den Dampf wird das im Sterilisationsbehälter enthaltene Sterilisiergut ebenfalls aufgeheizt. Kondensat schlägt sich auch am Sterilgut nieder, und tropft zum Teil auf den Boden des Steriliationsbehälters.




Kondensatbildung am Sterilgut

Am Ende der Sterilisation, während der Trocknung, muß das gesamte Kondensat sowohl vom Sterilisationsbehälter als auch vom Sterilgut selbst verdampft werden. Dieses geschieht über die Abgabe der in den Wandungen des Sterilisationsbehälters und im Sterilgut gespeicherten Wärme an das Kondensat. Es empfiehlt sich Sterilisationsbehälter aus Aluminium zu verwenden, da dieses Material durch die Eigenschaft der guten Wärmeleitung und Speicherung die Trocknung beschleunigt.

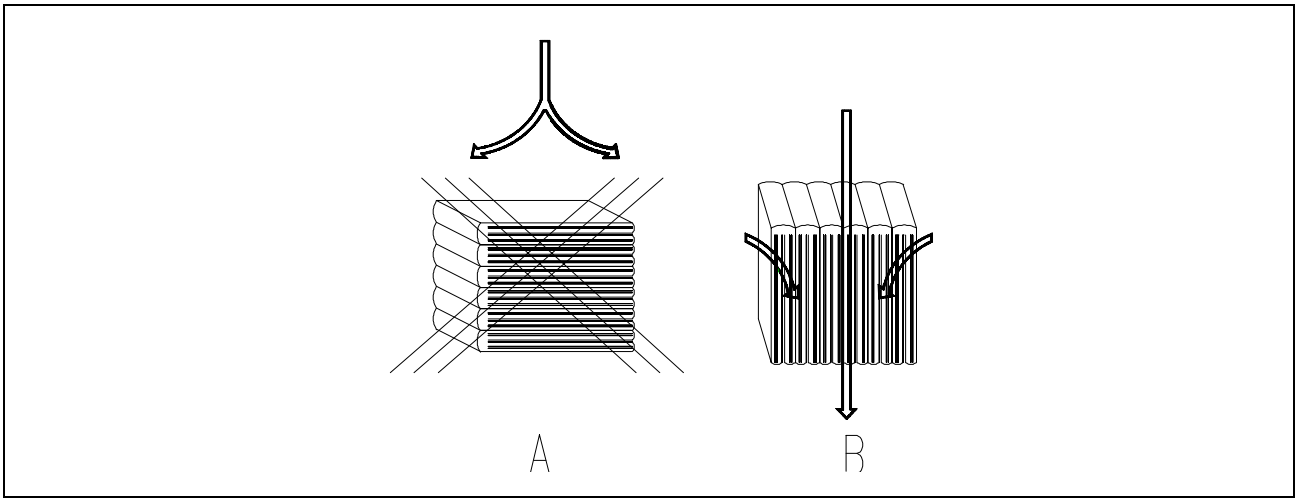



Trocknung

Für eine gute Trocknung ist die Abgabe eines Wärmeüberschusses an das Sterilgut nötig, wozu das Kondensat von den Sterilisationsbehälterwandungen abgeleitet werden muß. Dieses wird im Bodenbereich durch Sicken und im Deckel durch eine Erhöhung des Filterbereiches erreicht.

### 9.1.2 Textilien

Bei der Aufbereitung von Textilien zum Autoklavieren muß darauf geachtet werden, daß die Falten der Textilien parallel ausgerichtet werden, und die Stapelung der Textilien senkrecht erfolgt. Die senkrechte Ausrichtung garantiert, das sich zwischen den Textilfalten Kanäle für die abströmende Luft bzw. für den einströmenden Wasserdampf bilden können. Eine horizontale Stapelung der Wäsche ist zwingend zu vermeiden, da dadurch die Dampfdurchdringung des Wäschepaketes behindert wird.




Packweise von Textilien

Bei der Beschickung von Sterilisationsbehältern mit Textilien ist darauf zu achten, daß die Wäsche ihre senkrechte Ausrichtung beibehält, jedoch dürfen die Textilien nicht in den Behälter "gequetscht“ werden, da sich sonst keine Strömungskanäle bilden können. Läßt sich das Wäschepaket nicht zusammenhalten, so ist es sinnvoll die Textilien in Sterilisationspapier einzuschlagen.
Die Textilien sollten möglichst wenig Kontakt zu den Wandungen und zum Boden des Sterilisationsbehälters bekommen, da sie sich sonst zu sehr mit dem dort niedergeschlagenden Kondensat vollsaugen könnten.
Für eine gute Trocknung ist es weiterhin wichtig, daß die Textilien lufttrocken in den Autoklaven gelegt werden. Die im Kessel und Behälter gespeicherte Energie reicht ansonsten nicht aus, das durch die Sterilisation anfallende Kondensat, und die mit den Textilien eingetragene Feuchte zu verdampfen.

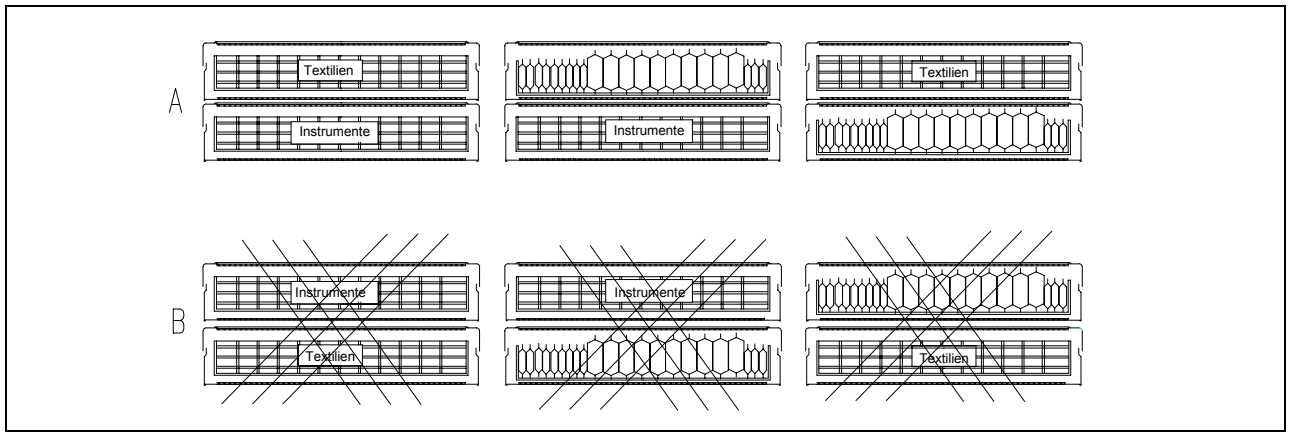
### 9.1.3 Instrumente

Das Autoklavieren von zerlegbaren Instrumenten sollte für eine bessere Trocknung im zerlegtem Zustand durchgeführt werden.
Der Einsatz von Schmiermitteln (Instrumentenöl oder Instrumentenmilch) ist nur bei Instrumenten bei denen es unvermeidlich ist zu empfehlen. Unbedingt ist beim Hersteller des Pflegemittels die Eignung für die Dampfsterilisation abzufragen. Bei ungeeigneten Pflegemitteln (wasserabweisende, dampfundurchlässige Öle) kann neben einer schlechten Trocknung sogar die Dampfsterilisation fehlschlagen, da nicht nur das Instrumentarium geschützt wird, sondern auch die Mikroorganismen.

### 9.1.4 Beladung des Autoklaven

Textilien und Instrumente sollten nicht in einem Sterilisationsbehälter zusammen sterilisiert werden. Die Sterilisation von Textilien und Instrumenten in unterschiedlichen Sterilisationsbehältern sollte, wenn möglich, nicht mit der gleichen Charge durchgeführt werden. Ist dieses jedoch aus wirtschaftlichen Gründen nicht zu vermeiden, so müssen folgende Regeln beachtet werden:

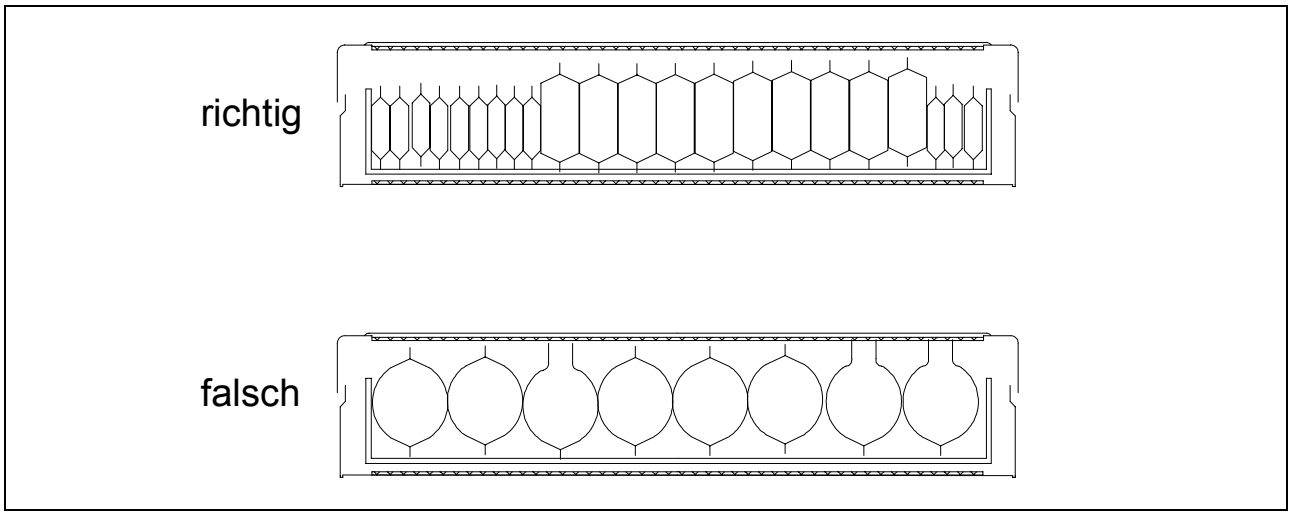
- Instrumente und Sterilisationsbehälter nach unten
- Textilien immer nach oben
- Klarsichtsterilisations- und Papierverpackungen nach oben (Außnahme: bei Kombination mit Textilien nach unten)




Beladung eines Autoklaven

### 9.1.5 Beladung von Behältnissen mit weicher Sterilisationsverpackung

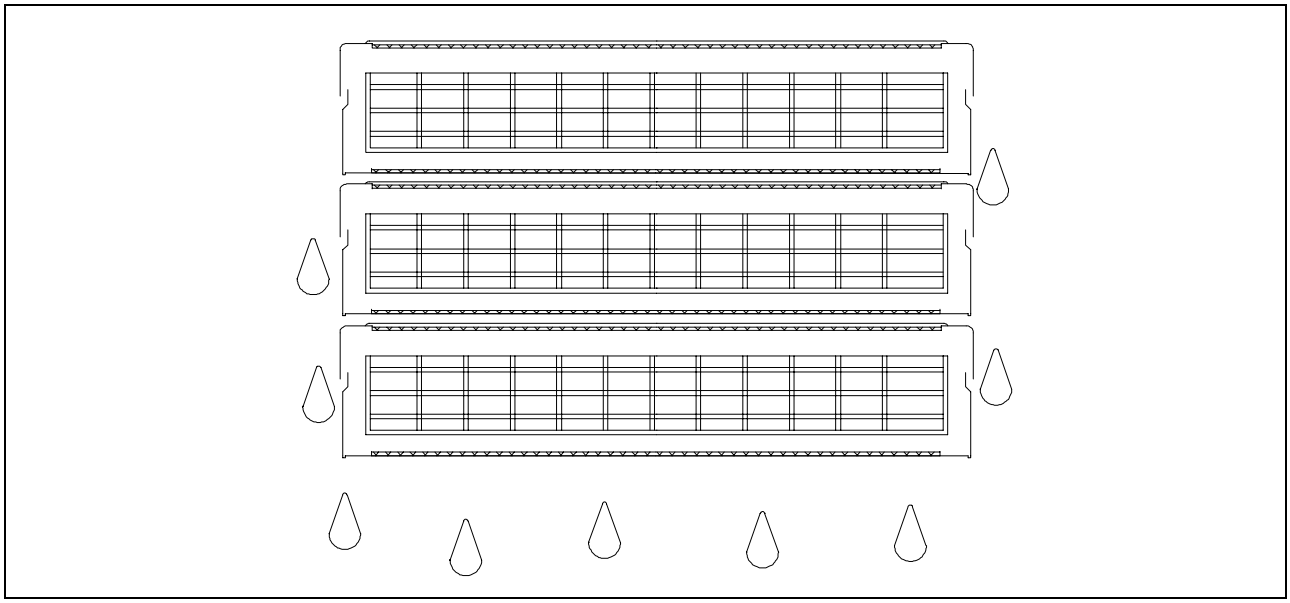
"Weiche“ Sterilisationsverpackungen wie Papierbeutel oder Klarsichtsterilisationsverpackungen können sowohl in Sterilisationsbehältern als auch in Sterilisationskörben sterilisiert werden. Für eine bessere Trocknung sollten die "weichen“ Verpackungen senkrecht, und in einem geringen Abstand angeordnet werden. Dieses bietet zum einen den Vorteil, das von den Verpackungen das Kondensat abfließen kann, und zum Anderen ein übermäßiges aufblähen der Verpackungen, mit eventuellem Riß der Schweißnaht vermieden werden kann.




Packweise von "weicher“ Sterilisationsverpackung in Sterilisationsbehälter

### 9.1.7 Stapeln von Sterilisationsbehältern

Bei der Anordnung von Sterilisationsbehältern ist darauf zuachten, daß das abtropfende Kondensat darunter befindliches Sterilgut nicht durchnäßt, sondern ungehindert bis zum Kesselboden ablaufen kann. Das Optimum ist das Stapeln mehrerer Steriliationsbehälter gleicher Größe übereinander, bei denen das Kondensat seitlich an den Wandungen abläuft.



Sterilisationsbehälter stapeln

### 9.1.8 Entnahme des Sterilgutes

Direkt nach der Sterilisation kann es vorkommen das sich an dem Sterilgut noch Kondensatrückstände befinden. Durch die weitere Wärmeabgabe vom Sterilgut an das Kondensat kann dieses nach Beendigung der Sterilisation noch verdampft werden.
In der DIN 58953 Teil 7 Absatz 7 Sterilisation steht unter anderem folgendes zu Feuchtigkeitsrückständen auf Papierbeuteln oder Klarsichtsterilisationspapier nach der Sterilisation:

"...Kleinere Mengen von Wasser, die sich auf der Oberseite der Packungen befinden, sind unbedenklich, wenn sie innerhalb von 30 Minuten nach der Entnahme aus dem Dampf-Sterilisator weggetrocknet sind...."

### 9.1.9 Verbesserung der Trocknung

Die Trocknung kann durch folgenden Maßnahmen noch verbessert werden:

- Vorwärmen / Leersterilisation des Gerätes durchführen
- Klarsichtsterilisations- und Papierverpackungen "karteikartenartig“ aufstellen
- Aktivierung der Funktion „Zusatztrocknung“
- Verlängerung der programmierten Trocknungszeiten (bitte benachrichtigen Sie den MELAG-Kundendienst)

## 10 Glossar

Anschluß Abwasserablauf 10
aqua dem / aqua dest Versorgung 34
Aufstellungsprotokoll 12
Ausrichtung 10
Bedienfehler 35
Bedienpanel 8
Beladung 15
Betriebsmittel 14
Betriebszeiten 6
Datum und Uhrzeit 30
Drucker 9, 11, 22, 23, 24, 37, 43
Einbau 9
Entleerung des Vorratstankes 10
Fehlermeldungen 22, 38
Fleckenbildung 43
Geräteansichten 5
Inbetriebnahme 11
Installation 9
Installationsbeispiele 7
Instrumentenaufbereitung 14, 41
Leistungsmerkmale 8
Manueller Programmabbruch 20
Netzanschluß 10
*PC* 25
Pflege 41
Platzbedarf 9
Programmwahl 16
Protokollausdruck 19
Protokollausgabe 24
Reinigung 41
Rostbildung 41
Sicherheitshinweise 13
Technische Daten 6
Trocknung 44
Tür 13, 16, 22, 38, 39, 41
Vakuum-Test 11
Vorwärmtemperatur 23
Vorwärmung 32
Warnmeldungen 22, 36
Wasseraufbereitung 8
Wasseraufbereitungsanlage 10
Wasserqualität 23
*Wasserverbrauch* 6